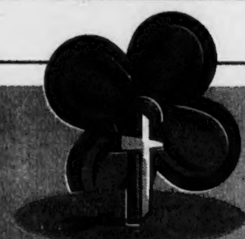
990 1 22-sept-05
WEST CANADIAN GRAPHICS
COMMONWEALTH MICROFILM PRODUCTS
901-10TH AVENUE S.W.
CALGARY AB T2R 0B5

La LIBERTÉ

Vol. 90 n°32 • du 6 au 12 novembre 2003 • **SAINT-BONIFACE** **88 ¢ + taxes**



Souvenez-vous!

À l'occasion du jour du souvenir, *La Liberté* vous présente une entrevue avec un vétéran. Il nous parle des activités prévues pour marquer cette journée.

■ Page 27.

Citation de la semaine

« Peu importe dans quel état je suis quand j'arrive à la pratique, je sors toujours de bonne humeur. »

Membre de la Chorale philharmonique de Winnipeg, Jeff Carter vous invite à deux Messes bien spéciales. Bach et Beethoven sauront, vous aussi, vous mettre de bonne humeur.

■ Page 16.

Le SOMMAIRE

■ [illegible] 4
■ [illegible] 22 à 25
■ [illegible] 25
■ [illegible] 9 à 20
■ [illegible] 15
■ [illegible] 20
■ [illegible] 26
■ [illegible] 19
■ [illegible] 21

Comment nous joindre?
Téléphone : 237-4823
Télécopieur : 231-1998
Sans frais : 1 800 523-3355
la-liberte@la-liberte.mb.ca



photo : Gabriel Gosselin

Vues de l'esprit

La Maison des artistes francophones de l'Ouest vous présente sa plus récente exposition, *Regard spirituel*. Vous y retrouverez les œuvres d'une douzaine d'artistes, dont celles de Colette Balcaen, que l'on voit sur la photo avec sa sculpture, *Deux théières*. ■ **Page 11.**

Où sont les ayants droit?

Une récente étude publiée par la Commission nationale des parents francophones s'inquiète de la baisse alarmante du nombre de personnes qui pourront se prévaloir du droit à l'éducation francophone en milieu minoritaire. Quelles sont les solutions?

■ **Page 3.**

Du Petit Prince au P'tit Bonheur

Après avoir été l'Aviateur de Saint-Exupéry dans une comédie musicale, Daniel Lavoie sera Félix Leclerc, le temps d'une minisérie télé. Il en parle à *La Liberté*.

■ **Page 9.**

Des B-bel pour Noël

L'entrepreneur Raymond Poirier lance sur le marché une collection de maisons de poupées qui fait appel à l'imaginaire des enfants. Ces derniers sont notamment invités à aménager les pièces de ces maisons à leur goût.

■ **Page 21.**

IMMIGRATION

Soyez des nôtres

Le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration se dit prêt à stimuler l'immigration de nouveaux arrivants de langue française dans les communautés francophones en milieu minoritaire.

Gabriel GOSSELIN

Le gouvernement du Canada a mis sur pied, le 3 novembre, un cadre stratégique afin d'attirer plus d'immigrants de langue française dans les communautés francophones hors-Québec. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Denis Coderre, a lancé ce plan afin de permettre aux communautés françaises en milieu minoritaire de profiter des avantages de l'immigration.

« Le développement des communautés francophones en situation minoritaire exige l'étroite collaboration de plusieurs ministères et d'organismes fédéraux, des gouvernements provinciaux, municipaux et des communautés elles-mêmes, a dit le ministre Denis Coderre par voie de communiqué. Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) continuera d'établir les partenariats nécessaires pour instaurer le cadre stratégique. »

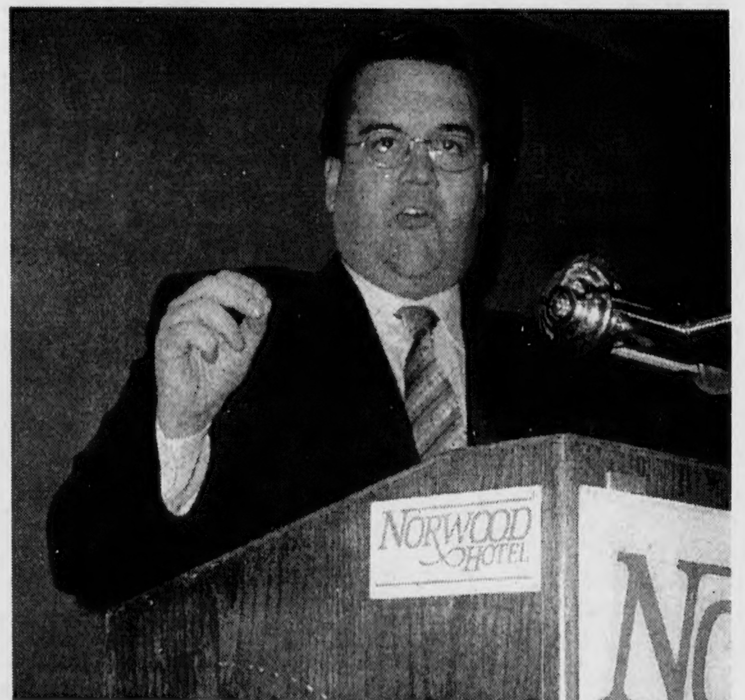
Le ministre a créé, en mars 2002, un comité directeur qui a préparé le cadre stratégique. Celui-ci est composé de représentants des communautés francophones de partout au Canada, de fonctionnaires de CIC et des représentants de ministères fédéraux et provinciaux.

Selon le ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes, Stéphane Dion, ce plan stratégique montre clairement l'engagement du gouvernement du Canada à renforcer la dualité linguistique comme fondation de l'identité canadienne.

Ce cadre stratégique comprend cinq objectifs principaux. Notamment, d'augmenter à 4,4 %, d'ici l'an 2008, le pourcentage d'immigrants d'expression française qui s'établissent à l'extérieur du Québec. En 2001, ce chiffre était de l'ordre de le 3,1 %.

Les autres objectifs visent à, en premier lieu, améliorer les infrastructures d'accueil chez les communautés francophones en milieu minoritaire, afin que ceux-ci puissent mieux s'établir. Deuxièmement, à assurer l'intégration économique des immigrants francophones au sein de la société canadienne. Troisièmement, à assurer leur intégration sociale et culturelle, et finalement, de favoriser la régionalisation de l'immigration francophone à l'extérieur de Toronto et de Vancouver.

Ce plan stratégique s'inscrit dans le Plan d'action pour les langues officielles annoncé par le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, en mars 2002. Celui-ci exige également la participation du ministère du Patrimoine canadien. La ministre Sheila Copps, se dit réjouissante à la perspective de travailler à la réalisation des objectifs fixés par le Comité directeur.



Archives La Liberté

Denis Coderre : « Le développement des communautés francophones en situation minoritaire exige l'étroite collaboration de plusieurs ministères et d'organismes fédéraux, des gouvernements provinciaux, municipaux et des communautés elles-mêmes. »

Coup d'œil national



La LIBERTÉ

Journal hebdomadaire publié le jeudi par Presse-Ouest Limitée

C. P. 190
383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Directeur et rédacteur en chef : **Pascal DUBÉ** ■ Journalistes : **Gabriel GOSSELIN** et **Mélanie MORIN** ■ Journaliste et correcteur : **Stéphane MICHAUD** ■ Chef de la production et infographiste : **Véronique TOGNERI** ■ Infographiste : **Martin LAJOIE** ■ Secrétaire administrative : **Roxanne BOUCHARD** ■ Caricaturiste : **Cayouche (Réal BÉRARD)** ■ Bicolo : **Roxanne BOUCHARD** et **Véronique TOGNERI** ■ Publicité : **Inné DICKO** ■ Projets spéciaux : **Daniel BAHUAUD.**

Les bureaux sont situés au **383, boulevard Provencher** et sont ouverts de **9 h à 17 h du lundi au vendredi** ■ Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4** ■ Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable ■ Téléphone : **(204) 237-4823** ■ Sans frais : **1 800 523-3355** ■ Télécopieur : **(204) 231-1998.**

L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi 17 h. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. ■ Nos annonceurs ont jusqu'au mardi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet : **http://journaux.apf.ca/laliberte/** ■ Courrier électronique : Administration : **la-liberte@la-liberte.mb.ca** ■ Rédaction : **redaction@la-liberte.mb.ca** ■ Département graphique : **production@la-liberte.mb.ca**

L'abonnement annuel: **Manitoba** : 28,50 $ (TPS et taxe provinciale incluses) ■ **Ailleurs au Canada** : 32,10 $ (TPS incluse) ■ **États-Unis** : 90 $ ■ **Outre-mer** : 125 $ ■ Les abonné.e.s manitobain.e.s qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 $ par mois ■ Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de **Derksen Printers à Steinbach.**

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

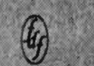
Nº de la convention : 40012102 ■ PAP 7996

ISSN 0845-0455



APF

OPSCOM
Représentation nationale:
1 800 2OPSCOM
(613) 241-5700



Fondation Donatien Frémont

ÉDUCATION

Où sont les enfants francophones?

Obtenir la gestion scolaire est une chose. Trouver, recruter et retenir les enfants qui fréquenteront les écoles francophones est une autre paire de manches.

Pascal DUBÉ

Le recensement de 2001 confirme les tendances linguistiques observées chez les jeunes francophones au Canada. Une étude réalisée pour la Commission nationale des parents francophones (CNPF) note une baisse inquiétante du nombre d'ayants droit constituant la clientèle potentielle des écoles françaises en milieu minoritaire. Combien d'enfants pourront fréquenter les écoles francophones d'ici 15 ans?

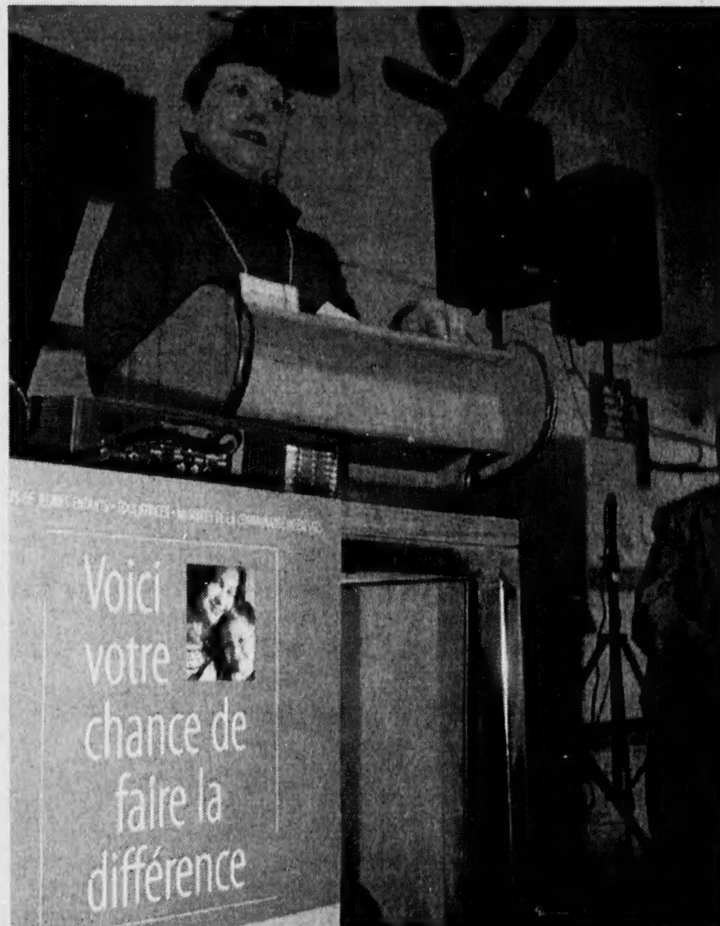
Selon les chiffres compilés dans l'étude, les effectifs potentiels de 5 à 17 ans sont passés de 285 205 en 1986 à 237 825 en 2001, soit une baisse de près de 50 000 enfants en 15 ans. Chez les 0 à 4 ans, les chiffres ont chuté de plus de 25 000 bambins pour la même période. C'est ce que révèle le directeur général de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, Rodrigue Landry, dans une étude intitulée *Libérer le potentiel caché de l'exogamie*, dévoilée le 28 octobre à Ottawa.

« Il y a déjà un certain temps que les statistiques sont passées de graves à alarmantes, lance la présidente de la CNPF, Ghislaine Pilon. Bien sûr, le taux de fécondité est à la baisse dans nos communautés, mais il y a plus inquiétant encore. Nos systèmes d'éducation, tant préscolaires que scolaires, ne sont pas équipés pour concurrencer, sur le plan des programmes et des édifices, avec ce qui se fait du côté de la majorité anglophone. »

La CNPF constate également un manque de préparation relativement aux services offerts pour faciliter l'inclusion des parents et des enfants francophones dans le système scolaire. « Bien des décisions sont prises au moment de la naissance d'un premier enfant, souligne Ghislaine Pilon. Les choix sont encore plus compliqués pour les couples exogames, ce qui est la réalité pour environ 63 % des familles francophones vivant en milieu minoritaire et qui ont des enfants de moins de 18 ans. Non seulement on n'est pas outillés pour identifier ces familles et les renseigner, mais nous n'avons presque rien à leur offrir au préscolaire. »

C'est exactement ce que vit la Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba. « Nous avons besoin d'une grande campagne de sensibilisation pour joindre et informer les parents ayants droit, souligne la directrice générale de l'organisme, Hélène d'Auteuil. Mais pour faire cela, ça prend de l'argent. Et c'est cet argent-là que nous n'avons pas.

« Présentement, nous effectuons des visites à domicile, souligne-t-elle. Mais cette campagne ne se fait connaître qu'à travers le bouche-à-oreille. On ne sait même pas si l'on joint le quart des ayants droit! »



Archives La Liberté

Malgré les efforts déployés par la FPCP, Hélène d'Auteuil n'est même pas certaine que l'organisme réussit à joindre le quart des familles ayants droit.

La CNPF propose la création d'un réseau de centres de la petite enfance et de la famille, reliés à chacune des écoles primaires en milieu minoritaire. Ces centres auraient le triple mandat de coordonner la garde d'enfants, de diffuser des ressources éducatives et d'intervenir auprès des foyers.

« Ce que nous cherchons, c'est un accès universel à des services de haute qualité, explique Ghislaine Pilon. Notre défi est d'éveiller nos familles sur les plans linguistique, social et identitaire avant même l'entrée des enfants à l'école. »

La CNPF est encouragée par plusieurs initiatives fédérales, tel le Plan Dion, qui accorderait 22 millions $ au développement de la petite enfance. « Voici ce que nous disons au fédéral : si on peut aider les familles en situation d'exogamie à privilégier les deux langues officielles, il y aura de l'espoir pour la dualité linguistique au Canada, insiste-t-elle. L'exogamie pourrait doubler les effectifs au lieu de les couper de moitié. Mais on est encore loin d'avoir les moyens de renverser la tendance observée aujourd'hui. »

C'est un départ!



photo : Gracieuseté CDEM

Les résidants de Saint-Laurent ont célébré, le 16 octobre, le départ d'une quarantaine d'objets offerts au Smithsonian Institute de Washington. Parmi ceux-ci, on retrouvait un bombardier ayant servi à la pêche hivernale. Les objets sont arrivés dans la capitale américaine le 20 octobre et seront exposés au futur Musée national des Indiens d'Amérique, qui devrait ouvrir ses portes en septembre 2004.

Éditorial

Viva esplanade

Après l'avoir appelé « pont piétonnier » depuis le début du projet, la Ville de Winnipeg a finalement décidé de baptiser la nouvelle structure reliant Saint-Boniface à la Fourche : Esplanade Riel. Si c'est sans grande surprise que le nom de Louis Riel est associé à cette merveille architecturale[...], plusieurs d'entre nous ont dû sortir leur dictionnaire pour vérifier le sens du mot « esplanade ». Voici ce que j'ai trouvé.



par Pascal DUBÉ

Dans mon Petit Robert, à côté du mot « esplanade » je trouve la définition suivante : « 1. Terrain uni et découvert, artificiellement aplani. » Insatisfait de cette explication, je poursuis ma lecture. « 2. Terrain aménagé devant un édifice, une maison, en vue d'en dégager les abords. » On me donne les mots « parvis » et « place » en guise de synonymes. Bien qu'un vague concept commence à se dessiner dans mon esprit, je décide de poursuivre mon aventure et je lis la troisième et dernière description qui accompagne la définition. 3. Terrain aménagé sur une hauteur, d'où l'on puisse découvrir les environs.

Malgré cette belle description, je restais un peu sur mon appétit pour bien comprendre la portée de ce nouveau mot. Comme Franco-Manitobain, j'ai développé un nouveau réflexe. Quand je ne suis pas certain de la définition d'un mot ou d'une expression bilingue, comme c'est le cas avec « esplanade », je vais voir ce que ça veut dire en anglais. Je retourne dans ma bibliothèque pour ressortir cette fois mon dictionnaire anglais. Bien qu'il s'agisse d'une version de poche, j'y retrouve le mot « esplanade ». « Long open level stretch of ground, especially beside the seashore or in front of a certified place [French]. » Wow!

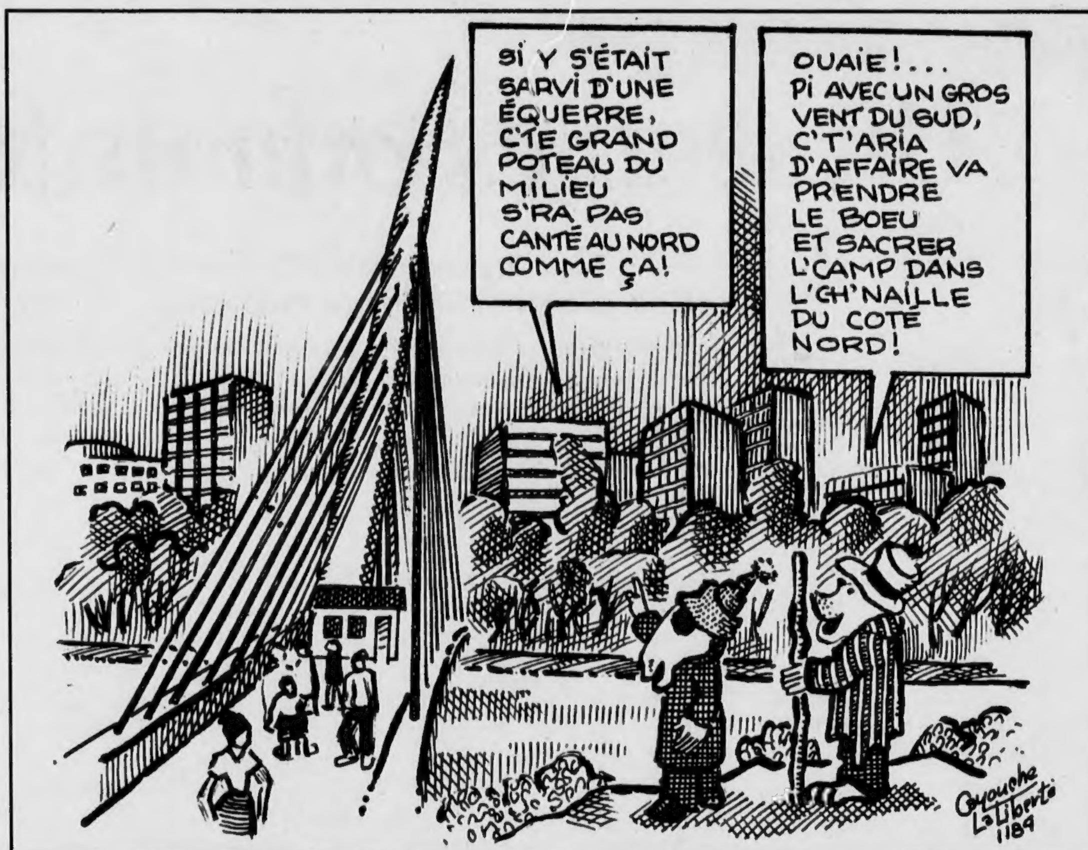
Après avoir vécu tant d'émotions, je prends une pause pour réfléchir à toutes ces aventures que mes dictionnaires viennent de me faire vivre. J'en viens à la conclusion qu'« esplanade » ne décrivait peut-être pas exactement le nouveau pont piétonnier, mais que ça aurait pu être bien pire.

De toute façon, ce qui me semblait le plus important, c'était le fait que ce soit le nom de Riel qui y soit associé. À travers le pont piétonnier, le nom de Louis Riel allait dorénavant être associé à un pont faisant le lien entre les communautés francophone et anglophone de Winnipeg. Ce geste par le conseil municipal était, à mon avis, porteur d'un symbole tout à l'honneur du grand leader métis. D'une certaine manière, Louis Riel allait réaliser son rêve de réunir dans la paix et l'harmonie toutes les nations du Manitoba.

Et non! Il fallait que les puristes de la langue de Molière s'en mêlent. Ce n'est pas une esplanade, ce n'est pas devant un édifice. Ce n'est pas une esplanade car ça ne se trouve pas sur la terre ferme. Ce n'est pas une esplanade parce que ...

Tempête dans un verre d'eau! Je comprends qu'il faille appeler les choses par leur nom. Quand la Ville proposait de changer le nom du pont Norwood pour celui de « pont de la Reine Élizabeth II », j'avais signé la pétition. Il y avait un lien culturel et historique important qu'il fallait préserver. Mais dans le cas présent, il ne faut pas fendre les cheveux en quatre et s'opposer juste pour le plaisir de rouspéter.

Appelez-le pont, appelez-le passerelle, appelez-le ce que vous voudrez, cela n'empêchera pas les gens de passer dessus sans trop savoir ce qu'est une esplanade de toute façon! Et puis, si ça les force à ouvrir leur dictionnaire pour le découvrir, ça aura au moins le mérite d'avoir servi à quelque chose...



CCFM

Le Foyer prend vie

Les étudiants du Collège universitaire de Saint-Boniface n'auront plus à aller loin pour se rencontrer. Le Centre culturel franco-manitobain les accueillera dorénavant tous les jeudis soir dans le Foyer.

Gabriel GOSSELIN

L'Association étudiante du Collège universitaire de Saint-Boniface (AECUSB) a conclu une entente avec le Centre culturel franco-manitobain (CCFM), qui lui permet de tenir une soirée pour les étudiants au Foyer à tous les jeudis. Cette entente comble le besoin d'avoir une soirée cabaret pour les étudiants du CUSB depuis la fermeture du Rendez-Vous.

Dans le passé, la soirée du jeudi soir au Canot était un lieu de rencontre pour les anciens et les nouveaux étudiants du CUSB. Depuis sa fermeture en juin, l'AECUSB cherche à remplacer cette soirée cabaret afin de redonner un point de rencontre francophone à ses membres.

Le président de l'AECUSB, Miguel Vielfaure, indique qu'au début de l'année, cette recherche était un des buts premiers de l'association. « Nous voulions absolument trouver un lieu de socialisation pour les étudiants », confirme-t-il.

En septembre, l'AECUSB avait plusieurs options. Elle s'est fait approchée d'une part par le Club Saint-Boniface et d'autre part, le CCFM. Ces deux parties ont offert de tenir une soirée cabaret pour les étudiants. Selon le président, le choix n'était pas facile à faire. « Nous avons essayé une soirée au Foyer et une au Club Saint-Boniface, dit-il. Ensuite nous avons fait circuler un sondage chez les étudiants pour voir quel lieu ils préféraient. »

Les résultats du sondage indiquaient que les étudiants n'avaient pas de préférence. Les deux lieux ont semble-t-il autant d'intérêt l'un que l'autre. « Il y avait une grande inquiétude quant au manque de sécurité au Club Saint-Boniface, révèle Miguel Vielfaure. Alors, nous avons décidé de tenir deux soirées d'essai au Foyer. »

C'est le succès de ces activités qui a incité l'AECUSB à poursuivre les négociations avec le CCFM plutôt qu'avec le Club Saint-Boniface. Selon le coordonnateur de la programmation, Fréderik Lesage, le CCFM est satisfait du choix de l'AECUSB. « Ça fait un bout de temps qu'on cherche à faire une nouvelle activité au Foyer, commente-t-il. Ce genre de soirée attire les jeunes au CCFM. On veut toujours avoir une diversité de gens qui viennent chez nous. »

Le coordonnateur de la programmation estime que le Foyer est le lieu idéal pour les étudiants. « Les jeunes ont besoin d'une place où ils peuvent se rencontrer à l'extérieur des classes dans un contexte francophone, décrit-il. Je vois beaucoup de potentiel dans cette soirée. »

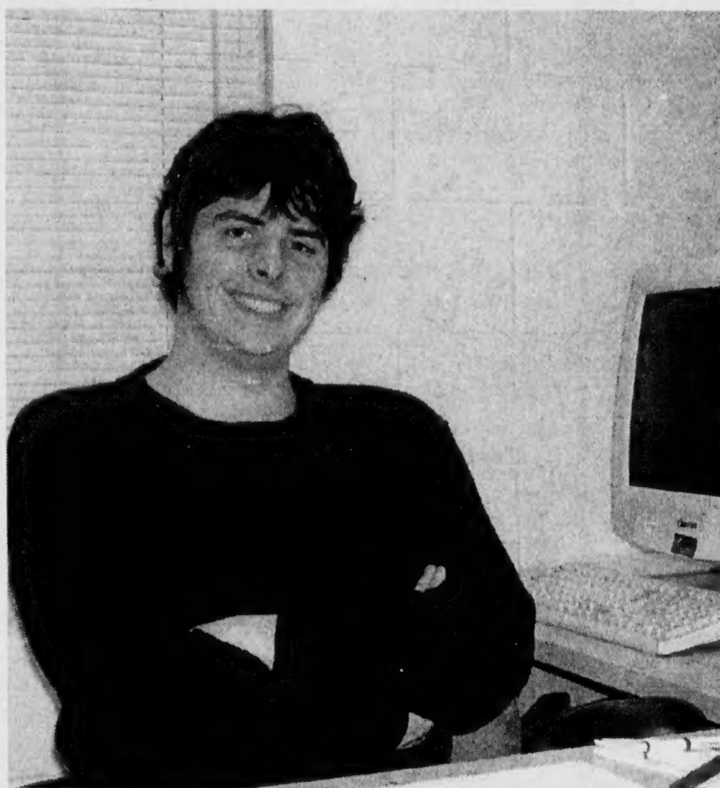


photo : Gabriel Gosselin

Miguel Vielfaure : « Nous voulions absolument trouver un lieu de socialisation pour les étudiants. »

Selon une étudiante du CUSB, Nathalie LaFlèche, qui a participé à la soirée d'Halloween, son association étudiante a fait le bon choix. « Je préfère le Foyer, lance-t-elle. Il y a une ambiance plus amicale. Je vais essayer d'y aller à chaque semaine. »

Selon Miguel Vielfaure, ce partenariat entre les deux organismes francophones se développera davantage. Les deux parties tenteront de transformer la boutique du CCFM en salle supplémentaire, où les clients pourront s'asseoir sur un divan ou jouer au billard.

Échos des aînés

THÉÂTRE DES AÎNÉS

Bravo à nos aînés comédiens!

Le Théâtre des aînés a présenté trois pièces à la salle Pauline-Boutal, au Centre culturel franco-manitobain, les 15, 16 et 17 octobre 2003. Le nombre de représentations est passé cette année de trois à quatre afin d'accueillir le nombre grandissant de personnes qui assistent à nos spectacles chaque année.

Nos spectacles incluaient des chants présentés par la chorale des **Cœurs joyeux**, dont la renommée augmente d'année en année.

Besoin de nouvelles pièces!

Le comité de Théâtre des aînés invite les écrivains franco-manitobains à lui fournir de nouvelles pièces. De façon générale, nous recherchons des comédies pour cinq ou six personnages, d'une durée d'une vingtaine de minutes. Nous vous invitons à remettre votre texte à Gérard Curé, notre directeur général (383, boulevard Provencher, 233-0670).

Contaminer les régions!

Le comité de Théâtre des aînés aimerait inviter les habitants d'autres régions et d'autres paroisses à présenter des pièces de théâtre dans les années à venir. Les régions et les paroisses présentement participantes sont prêts pour des vacances ! Elles veulent donner la chance aux autres de faire valoir leurs talents.

George Grenier

Un grand merci!

Un grand merci à vous les acteurs, actrices, musiciens, musiciennes et à tous ceux et celles qui ont travaillé dans les coulisses à faire de ces soirées de théâtre une réussite. Merci à la chorale des Cœurs Joyeux, à son directeur, ainsi qu'à tous les autres bénévoles qui ont participé à la mise en scène de ces saynètes et monologues.

Bravo au Théâtre et à la Fédération des aînés franco-manitobains Inc.!

Hervé et Anne-Marie Rémillard

LE CLUB ÉCLIPSE CHERCHE DE NOUVEAUX MEMBRES!

Vous avez 55 ans et plus ?

Nous vous invitons à joindre le Club Éclipse 79 inc., situé au 255, avenue de la Cathédrale. Une nouvelle relève et davantage de membres nous permettraient d'améliorer nos services et d'augmenter le nombre de nos activités. En plus du Whist, du Bingo et du Scrabble, le Cribbage pourrait être ajouté, ainsi que le 500, le billard, le « Shuffleboard », la courtepointe, le métier et la peinture acrylique. Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Marcel au 231-9459 ou appeler directement le Club, les mardis et jeudis après 13 h, au 237-1618.

LOUIS BERNARDIN ET MARIE-CLAIRE TOUPIN HONORÉS!



Félicitations à nos deux lauréats qui ont été honorés le 28 octobre dernier, lors d'une cérémonie de remise de prix soulignant les contributions à l'amélioration de la vie des personnes âgées. Une plaque fut remise à **Louis Bernardin** pour ses 27 années consacrées à la Villa Youville, à titre de membre du comité chargé de la planification des activités de la Villa et de directeur général.

Marie-Claire Toupin, quant à elle, s'est vu décerner un certificat de reconnaissance, soulignant son dévouement à sa communauté ainsi que les soins exceptionnels qu'elle a prodigués à ses parents pendant une quinzaine d'années.

Bravo à vous deux pour votre dévouement!

FAITES PARTIE DU VOYAGE!

ALASKA

Dates : du 25 mai au 5 juin 2004

Coût : 3 399 $

Incluant Vancouver, Skagway, Whitehorse, Dawson City, Tok, Fairbanks, Parc Denali et Anchorage.Un dépôt de 825 $ est demandé avant le 30 novembre 2003.

PROVINCES ATLANTIQUES

Dates : du 12 au 26 août 2004

Coût : 3 199 $

Incluant Halifax, Moncton, Charlottetown, Chéticamp, Sydney, Corner Brook, Gander et St. John's. Un dépôt de 250 $ est demandé avant le 30 novembre 2003.

Les forfaits incluent des activités touristiques, les traversiers, les taxes, deux repas par jour, le transport et l'hébergement.

Pour réservations ou renseignements, veuillez communiquer avec Denise Savard au 256-3370.

PENSÉE

« On aurait voulu être des enfants de douze ans pour l'éternité. Ne pas vieillir, ne pas devenir des hommes. Mais il a fallu quand même marcher, rencontrer des mots atroces qui font vieillir, comme la guerre, l'amour, la haine, l'argent. On a découvert ça. On entre malgré soi dans la maturité. Tout en étant blessé, se tenir droit, marcher, puis s'émerveiller quand même. »

Félix Leclerc

383, boulevard Provencher · bureau 212 · Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9 · Tél. : (204) 235-0670 · Courriel : fafm@franco-manitobain.org
Directeur général : Gérard Curé

ENVOL 91

Le cœur et l'âme de la station

De bonnes nouvelles attendent les membres d'Envol lors de l'assemblée générale annuelle qui se tiendra la semaine prochaine. Il n'y a toutefois pas que les membres qui auront d'heureuses surprises...

Mélanie MORIN

La station communautaire Envol tiendra son assemblée générale annuelle (AGA) le 13 novembre, à 19 h, au Foyer du Centre culturel franco-manitobain (CCFM). Les dirigeants en profiteront pour reconnaître l'engagement à long terme de certains bénévoles animateurs.

« Nous avons eu une très bonne année, croit la présidente d'Envol, Jolyne Jolicoeur. La station a fait un surplus et l'équipe a mené à terme plusieurs beaux projets. » Parmi ceux-ci, il y a eu la collecte de fonds, auquel avaient participé les Louis Boys, qui a connu un vif succès. «C'est l'un des plus beaux accomplissements de l'année », soutient-elle.

La présidente est également fière que plusieurs émissions locales aient été présentées sur les ondes du Réseau francophone d'Amérique, un regroupement de stations de radios communautaires francophones hors-Québec.

L'AGA permettra également de parler de l'avenir de la station, qui s'annonce positif, selon Jolyne Jolicoeur. « J'espère que tout va continuer aussi bien que durant l'année qui vient de se terminer, tant sur le plan de la programmation que sur le plan financier, lance-t-elle. » Notons par exemple la conclusion d'ententes de partenariat avec d'autres radios communautaires pour la diffusion d'émissions.

Petite fête

Les dirigeants d'Envol profiteront aussi de l'AGA pour souligner le travail de certains animateurs bénévoles. « Ils sont le coeur et l'âme de la station, affirme Jolyne Jolicoeur. Il y en a qui sont avec nous depuis les débuts en 1992. » Les noms de ceux qui seront honorés ne sont pas connus puisque les organisateurs tiennent à leur faire la surprise.

Sur la quarantaine de bénévoles que compte la radio, 12 seront honorés. Parmi ceux-ci, trois sont là depuis plus de dix ans. « Nous tenions à ce que leur engagement soit reconnu pendant l'AGA afin que cela apparaisse dans les registres de la réunion, explique la présidente. C'est aussi beaucoup plus formél et officiel. »

Des artistes présenteront un spectacle à cette occasion. Les membres présents auront droit à une performance de Guy Ferraton à l'harmonica, Alistair Mackintosh à la contrebasse, Darryl Torchia à la guitare et Laine Hoogstraten au chant. « C'est Guy Ferraton qui a réuni ces musiciens, indique Jolyne Jolicoeur. Ce sera une belle occasion pour tout le monde de s'amuser et d'apprendre un peu plus à se connaître. »



photo : Mélanie Morin

Jolyne Jolicoeur: « J'espère que tout va continuer aussi bien que durant l'année qui vient de se terminer, tant sur le plan de la programmation que sur le plan financier. »

ÉCONOMIE

Nouveau commerce à Somerset

Robert Espenell se dit heureux d'avoir établi son commerce dans son village natal. Son épicerie Crossroads, un " Lucky Dollar", comblera un besoin dans la communauté de Somerset.

Gabriel GOSSELIN

La nouvelle épicerie Crossroads a officiellement ouvert ses portes à Somerset, le 24 octobre. Le propriétaire, Robert Espenell, âgé de 24 ans, se dit heureux de pouvoir desservir les gens de la région, eux qui devaient auparavant se rendre à Swan Lake pour faire leurs emplettes.

C'est grâce au programme d'aide au travail indépendant, géré par le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, que Robert Espenell a pu développer son plan d'affaires. Ce programme offre plusieurs services aux participants, tels que des ateliers de formation en comptabilité.

« J'ai commencé le programme à la fin mai, indique-t-il. Depuis, nous avons des réunions à chaque mois où tout le monde participe afin de partager ses expériences. »

Ce jeune francophone s'est lancé en affaires après avoir travaillé brièvement pour la compagnie Esso. Après que celle-ci eût fermé ses deux seules succursales dans la région, Robert Espenell n'a pas eu d'autre choix que de se lancer à son propre compte. « L'épicerie a fermé ses portes et j'ai perdu mon emploi », avoue-t-il. Bien que sa mère opère déjà sa propre entreprise, il n'avait jamais pensé d'ouvrir son propre commerce.

Selon ce dernier, son épicerie comble un besoin dans la communauté, qui lui est reconnaissante. « On est bien appuyés par les gens d'ici, ajoute-t-il. Lors de l'ouverture officielle, on a vu beaucoup de monde, même si la température n'était pas clémente. La plupart des gens nous ont dit qu'ils étaient contents de ne plus avoir à quitter le village pour faire leurs commissions. »



photo : Gracieuseté CDEM

Robert Espenell : « On est bien appuyés par les gens d'ici. Lors de l'ouverture officielle, on a vu beaucoup de monde, même si la température n'était pas clémente. »

Ce n'est pas seulement l'accessibilité du magasin que les gens aiment de cette nouvelle entreprise, mais c'est aussi la possibilité d'emplois qui seront créés dans l'avenir. Pour l'instant, Robert Espenell est secondé dans la gestion de son entreprise par sa fiancée, Maxine Sierens. « On a seulement un employé maintenant, précise-t-il. Il y a un étudiant qui travaille à temps partiel les samedis. Dans un an, on espère avoir un employé à temps plein, et deux autres à temps partiel. »

Le jeune entrepreneur indique que dans le village de Somerset, son bilinguisme lui est très utile pour le service à la clientèle. Même si les francophones ne sont pas majoritaires dans ce coin de la province, Robert Espenell n'a entendu que des bons commentaires. « Les gens qui veulent du service en français sont bien contents », confirme-t-il.

Ce dernier a beaucoup d'espoir pour sa petite entreprise. Jusqu'à présent, les affaires sont bonnes. « Nous avons déjà atteint nos projections de ventes pour les premières semaines », conclut-il.



Héléna Trudeau
le 10 novembre

Bonne fête pour tes 80 années!

On t'aime beaucoup, chère maman, grand-maman et arrière-grand-maman!



TÉLÉVISION

Jours de Félix

Qui de mieux que le plus illustre des auteurs-compositeurs-interprètes franco-manitobains pour personnifier le plus illustre des chansonniers du Québec? Un beau défi pour Daniel Lavoie, sur le point de lancer un nouvel album…

Stéphane MICHAUD

Le chanteur Daniel Lavoie interprétera Félix Leclerc, dans le cadre d'une minisérie télé sur le célèbre poète-conteur-chansonnier québécois. Cette fiction en quatre épisodes, intitulée *Félix Leclerc, le fou de l'île*, est coproduite par la France et sera diffusée sur le ondes de Radio-Canada, à l'automne 2004. Le tournage s'est déroulé au mois d'août, à Paris, ainsi qu'à l'Île d'Orléans, où il vient tout juste de se terminer.

« Il y a plusieurs raisons pour lesquelles on m'a demandé de camper ce rôle, explique Daniel Lavoie. Il leur fallait quelqu'un qui sache chanter et qui ait déjà un peu d'expérience comme comédien. De plus, le réalisateur, Claude Fournier, a bien connu Félix, et il trouvait que j'avais avec lui une certaine ressemblance physique. »

La série évoquera les moments marquants de la vie de Félix Leclerc, de ses débuts difficiles à sa consécration, en passant par son exil volontaire en Europe, dans les années 1950. « Ce sera un film onirique et poétique, avec des retours en arrière, décrit-il. On y racontera aussi ses histoires d'amour et ses contradictions, car Félix lui-même se considérait d'abord comme un auteur, et pas un chanteur. C'est pourtant à ce dernier titre qu'il a connu la gloire en France, où il en a inspiré d'autres, comme le grand Georges Brassens. »

Incarner une légende de la scène requiert évidemment un minimum de préparation. « J'ai rencontré la veuve de Félix, Gaétanne, qui a collaboré au film et l'a autorisé, commente-t-il. En outre, j'ai eu la chance, au milieu des années 1960, d'assister à un spectacle que Félix a donné au Collège universitaire de Saint-Boniface. C'était un événement culturel rare qui, à l'époque, m'avait beaucoup marqué. J'avais donc déjà une petite perception, assimilé une certaine vision de ce qu'il était. »

Dans son interprétation du poète, Daniel Lavoie a cherché à éviter les écueils d'une simple imitation. « J'ai essayé de lui faire honneur, en cherchant une manière de rendre le "souffle" particulier qui était le sien, précise-t-il. Nous sommes d'ailleurs passés par ses textes, ses chansons, avant d'aboutir à une recréation du personnage. Félix me suivait presque jusqu'à la maison! »

Ce fut tout de même, selon ses dires, un tournage un peu épuisant. « J'apparais dans la plupart des scènes, signale-t-il. Je travaillais de dix à 12 heures par jour, incluant les deux heures de maquillage requis pour me transformer en Félix. Nous nous trouvions à Paris pendant la grande vague de chaleur cet été, dans un studio non climatisé, et je devais porter des vêtements chauds "à la Félix"! J'étais bien content quand nous avons poursuivi à l'Île d'Orléans où, parmi les paysages superbes, j'ai refait le plein de beauté. »

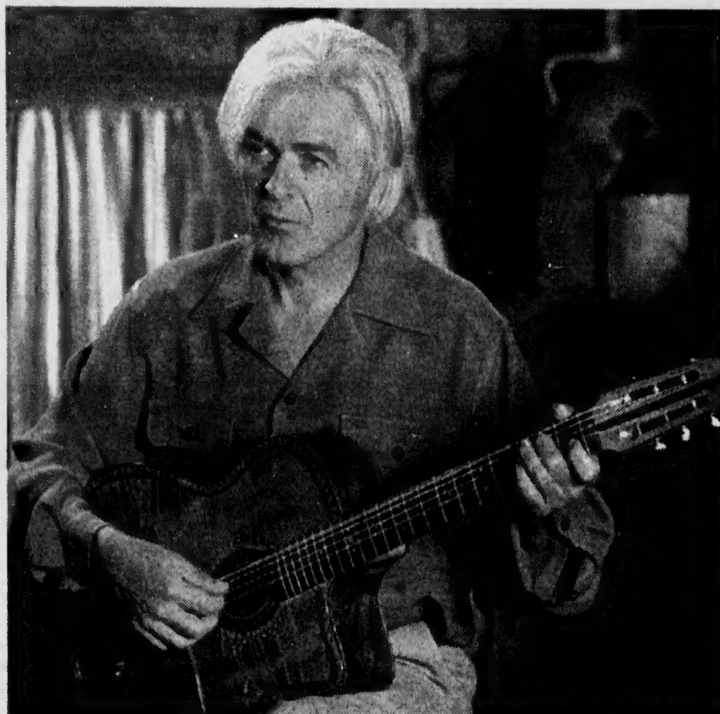


photo : Gracieuseté Pierre Dury

Daniel Lavoie a prêté ses traits et sa voix au personnage de Félix Leclerc, pour une minisérie qui sera diffusée l'an prochain à la télé de Radio-Canada.

Malgré tout, Félix Leclerc demeure, dans l'esprit de l'auteur de *Jours de plaine*, un personnage énigmatique. « C'était un grand artiste, naïf et passionné, estime-t-il. Un homme intense, un éternel insatisfait, une sorte de rêveur et qui, pourtant, avait le courage de ses convictions. Il s'exprimait le mieux à travers son œuvre musicale et littéraire, tout imprégnée de l'idée de la terre, qui lui était si chère. »

Pour les besoins de cette production, Daniel Lavoie a enregistré une trentaine d'extraits du répertoire de Félix, qui seront possiblement édités en disque compact d'ici un an. En attendant, il met la dernière main à son prochain album de chansons originales en français, son premier depuis *Ici* en 1992, et qui sortira en janvier 2004. « J'en suis déjà très fier, lance-t-il. Après le lancement, je ferai une tournée de promotion en France et au Québec, et qui me conduira peut-être dans l'Ouest… Qui sait ? »

Le calendrier communautaire

233-ALLÔ
CENTRE D'INFORMATION

Haywood

✔ 12 novembre • ***Foire d'info : Services aux 55 +*** • vaccination antigrippale • vérification de la pression sanguine et du taux de glycémie • autres infos • 13 h à 16 h • salle communautaire • info. : Monique ou Diane, 248-7270 ou 1-866-267-6114.

Île-des-Chênes

✔ 14 novembre • ***Club de danse du bon vieux temps*** • soirée dansante • léger goûter • 20 h à 23 h • info. : 878-3352.

Notre-Dame-de-Lourdes

✔ 23 novembre • ***Soirée de musique avec Georges Hamel*** • comité culturel • 15 $ • concert et danse • bar payant et goûter à l'entracte • 14 h • salle du centenaire • info. : 248-2390.

Otterburne

✔ 8 novembre • ***Soirée pour adolescents 12 ans et plus, sans alcool*** • bal costumé, avec prix • invités : Pisse de chameau • 8 $ • 20 h 30 à 00 h 30 • salle de Curling • info. : Guy, 433-7554.

Parc Windsor

✔ 21 novembre • ***Soirée de musique avec Georges Hamel*** • billets : 15 $ • 20 h • église Sts. Martyrs • info. : Paul, 257-9656 ou Lorraine, 255-3402.

Saint-Boniface

✔ 7 novembre • ***Lancement du mois sur la prévention de la violence familiale*** • déjeuner animé par Monique Lacoste • conférencier : Pat Leblanc, directeur de Teen Stop Jeunesse • 7 h 30 à 9 h • Salon Sportex du CUSB • info. : Susan, 233-1735 ou Marlene, 231-7063.

✔ 8 novembre • ***Causerie de la ligue des femmes catholiques*** • messe à 10 h à la Cathédrale de Saint-Boniface • suivie d'une causerie à 11 h avec Lisa Martens au Columbus House et d'un brunch • 10 $ • info. : 233-5183.

✔ 9 novembre • ***Souper-rencontre de l'Association Missionnaire de Marie Immaculée*** • avec audiovisuel sur les missions • adultes : 15 $ • 4 à 10 ans : 4 $ • pas de billets à la porte • 17 h 30 • 290, rue Dubuc • info. : 775-6372 ou 253-8028.

✔ 12 novembre au 10 décembre • ***Série de 5 sessions : Communication mère-fille*** • activités divertissantes pour la maman et sa fille • filles de 10 à 12 ans avec leur maman • les mercredis • 18 h 30 à 20 h • Pluri-elles • info. : Sylvie, 233-1735.

✔ 12 novembre • ***Solutions communautaires pour les sans-abri de Saint-Boniface*** • développement d'une stratégie communautaire pour contrecarrer la pauvreté à Saint-Boniface • 13 h à 16 h 30 • 601, rue Aulneau, auditorium au 3e étage • info. : Joanne, 237-4536.

✔ 13 novembre • ***Atelier et AGA du Service du Mariage et de la Famille du Manitoba*** • atelier : «Re-connaître" le mariage pour aider à le valoriser • invités : Mgr Émilius Goulet, Raymond Théberge et Gisèle Ouellette • suivi d'un vin fromage • 19 h 30 • Centre de Pastorale • info. : Orietta Dion, 237-9851.

✔ 14 novembre • ***Club de danse du bon vieux temps*** • invités : Town 'n Country • 8,50 $ • 20 h à minuit • centre récréatif • info. : Yvette, 878-9562.

✔ 15 novembre • ***Vente de décorations de Noël*** • Centre Flavie-Laurent, atelier de couture, 196, boul. Provencher • 9 h.

✔ 16 novembre • ***Bazar - Place Des Meurons*** • encan silencieux • prélèvement de fonds.

✔ 19 novembre • ***Session d'information sur le trouble d'attention - ADHD*** • C'est quoi l'ADHD? Comment aider mon enfant? Quoi faire à la maison? • 19 h à 21 h • Pluri-elles • info. : Sylvie, 233-1735 ou 800-207-5874.

✔ 19 novembre au 10 décembre • ***Deuil, courage et cheminement*** • huit mercredis de suite • avec Yvette, M.Éd. (couns.) et Cécile M.Éd (couns.) • 16 h à 18 h • Centre de Renouveau Aulneau • info. : Michèle, 237-9851.

✔ 25 novembre • ***Soirée d'information - Quand est-ce de l'abus émotionnel?*** • pour femmes de tous âges • 19 h à 21 h • Pluri-elles • info. : Julie, 233-1735.

Saint-Georges

✔ 12 novembre • ***L'Heure du conte*** • CRÉE • 15 h 30 • École communautaire Saint-Georges • info. : Annie, 367-4550.

Saint-Jean-Baptiste

✔ 24 novembre • ***Foire d'information pour les personnes 55+*** • 14 h à 16 h • Paradis des pionniers • info. : Réal ou Brigitte, 433-3340.

Saint-Joseph

✔ 22 novembre • ***Soirée de musique avec Georges Hamel*** • suivie d'un goûter avec l'artiste • 20 $ • 20 h • centre culturel et communautaire • info. : Lynne, 737-2087.

Saint-Léon

✔ 13 novembre • ***Foire d'info : services aux 55 +*** • vaccination antigrippale • vérification de la pression sanguine et du taux de glycémie • autres infos • 13 h à 16 h • centre récréatif • info. : Monique ou Diane, 248-7270 ou 1 866 267-6114.

Saint-Malo

✔ 20 novembre • ***Séance d'information*** • « C'est Noël » : Les achats, les commerces et les garanties, l'Office de la protection du consommateur • par Aurèle Robert • 19 h • Chalet Malouin, 14 Saint-Hilaire • info. : Réal, 433-2579.

Saint-Pierre-Jolys

✔ 13 et 14 novembre • ***Présentation du film* Séraphin : un homme et son péché** • sous-titré en anglais • Cinéma Jolys • 18 h 30 • info. : 233-ALLÔ.

✔ 18 novembre • ***Session d'information 55+*** • sensibiliser la population à la sécurité de la vieillesse et au régime de pensions du Canada • 14 h • manoir • info. : Brigitte, 433-7373.

✔ 19 novembre • ***Soirée de musique avec Georges Hamel*** • comité culturel et Festival Chantecler • 15 $ • CD à vendre • 19 h • Cinéma Jolys • info. : Huguette, 433-2426.

✔ 19 novembre • ***Séance d'information*** • « C'est Noël » : Les achats, les commerces et les garanties, l'Office de la protection du consommateur • par Aurèle Robert • 19 h • Centre de services bilingues (427 Sabourin) • info. : Réal, 433-2579.

✔ 20 novembre • ***L'Heure du conte*** • CRÉE • les jeudis • 15 h 30 • École communautaire Réal-Bérard • info. : Maxine ou Roxanne, 347-5594.

Saint-Vital

✔ 7 au 9 novembre • ***Saisir le pouvoir des mots*** • une conférence sur l'importance de la lecture et de l'écriture afin de favoriser l'apprentissage chez nos enfants • CRÉE et FPCP • info. : 237-9666 ou 1-888-666-8108.

✔ 14 novembre • ***« Bud, Spud & Steak »*** • soirée de prélèvement de fonds au profit des Franco-lions de Lacerte Inc. • 18 h à 21 h • Colosseum du Canada Inn, Parc Windsor • Billets : 253-5315.

✔ 21 novembre • ***Soirée de bingo parents-enfants*** • association des Scouts et Guides de Saint-Vital • entrée gratuite • dons appréciés • n'oubliez pas vos crayons! • 19 h • sous-sol de l'église Saint-Eugène • info. : Firmin, 237-4472.

Sainte-Geneviève

✔ 8 novembre • ***Souper et spectacle*** • invités : Bernie Elastic & his Rubber Band et le magicien John McDougal • comité culturel de Sainte-Geneviève • billets : 15 $ • 18 h • centre récréatif • info. : Juliette Brandt, 422-8097.

Somerset

✔ 16 novembre • ***Présentation du film* Séraphin : un homme et son péché** • sous-titré en anglais • 14 h • info. : 233-ALLÔ.

Winnipeg

✔ 7 novembre • ***60e conférence annuelle de l'Association catholique manitobaine santé*** • Centre de pastorale • conférencier : James T. Lussier • thème : Une guérison qui englobe corps, esprit et âme • Hôtel Delta • info. : Michèle, 237-9851.

✔ 21 novembre • ***7e gala de levée de fonds de l'Alliance française*** • Alliance française • menu gastronomique, sélection de vins de la région Beaujolais, musique, enchères silencieuses • billets : 90 $ • Table de 8 : 720 $ • 18 h 30 • Hôtel Fort Garry • info. : Teresa, 477-1515.

Autres

✔ 15 décembre • ***Mises en candidature - Prix de distinction en arts du Manitoba*** • remis en reconnaissance de l'excellence artistique et des réalisations en carrière d'un artiste manitobain professionnel • **date limite : 15 décembre** • info. : Douglas, 945-2239, driske@artscouncil.mb.ca.

De génération en génération

S F M
SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous faire parvenir l'information au 233-ALLÔ **avant 17 h le vendredi précédant la date de parution**.

233-ALLÔ • 383, boulevard Provencher • Pièce 215 • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9
Téléphone : (204) 233-2556 • Sans frais : 1 800 665-4443 • Télécopieur : 233-1017 • Courriel : 233allo@sfm-mb.ca • Site Web : www.sfm-mb.ca/233allo

Les Rendez-Vous

THÉÂTRE

Le **_Cercle Molière_** présente, du 21 novembre au 13 décembre, une création de Jean-Pierre Dubé, **_La Grotte_**, adaptée de son roman du même titre. Les survivants d'un jeune homme assassiné tentent de reconstituer les motifs de cette tragédie. La pièce met en vedette Frédérik Lesage, Pascale Joubert, Patrick Trudel et Daniel Gervais. Billets et infos : 233-8972.

Le prochain match de la **_Ligue d'impro du Manitoba_** (LIM), le 19 novembre à 19 h 30, opposera l'équipe des **_Bleus_** à celle des **_Jaunes_**. Le 26 novembre sera un programme double : à 19 h, les **_Verts_** affronteront les **_Bleus_**, alors qu'à 20 h 15, les joueurs des **_Jaunes_** se mesureront à ceux des **_Rouges_**. Les parties ont lieu au Foyer du CCFM. Le prix d'entrée est de 5 $ pour les adultes et 3 $ pour les étudiants. Des laissez-passer donnant droit à 5 matchs sont vendus au coût de 20 $. Infos : 237-9800.

Le **_Manitoba Theatre Centre_** présente, du 20 novembre au 13 décembre, la pièce **_The Diary of Anne Frank_**, une nouvelle adaptation du journal intime de la petite fille juive du même nom, qui s'était réfugiée avec sa famille dans une maison d'Amsterdam, sous l'occupation nazie. Infos et billets : 942-6537 ou www.mtc.mb.ca

MUSIQUE

Le Foyer du CCFM vous propose des soirées musicales « 5 à 7 ». Le 14 novembre, le chanteur franco-manitobain **_BenWah_** (alias Benoit Morier) y présentera son spectacle ; le 21 novembre, ce sera au tour de l'artiste **_Lizanne Lachance_**. Les Mârdi Jazz, quant à eux, offrent des prestations des musiciens **_Laurent Roy_**, le 18 novembre, et **_Ken Gold_**, le 25. Les portes ouvrent à 19 h et les présentations débutent à 20 h 30. L'entrée est gratuite. Infos : 233-8972.

La troupe **_Les chiens de soleil_** du CUSB présente, le 14 novembre, une **_Soirée cabaret-Paroles et musique_**, au Centre culturel franco-manitobain. Infos : 233-8972 ou Christian, au 237-1818, poste 347.

Dans le cadre du 17e anniversaire de la série **_Coup de cœur francophone_**, le CCFM présente un spectacle avec **_Madrigaïa_**, **_Nadia Gaudet_**, **_Ben Wah_** et le percussionniste **_Daniel Roy_**, le 22 novembre à 20 h, à la Salle Pauline-Boutal. Billets en vente à la réception ou au 233-8972.

Le **_Conservatoire de musique et des arts du Manitoba_** du 211, avenue Bannatyne, présente, le 9 novembre à 19 h 30, un récital de flûtes baroques dirigé par **_Éric Lussier_**. Des œuvres de Bach et Handel seront au programme . L'entrée est libre, mais un don est suggéré. Infos : 943-6090.

L'**_Orchestre de chambre du Manitoba_** présente, le 18 novembre, un concert de musique de chambre de Schubert et Dvorák. Infos : 783-7377.

L'Offrande musicale, au 298, avenue Yale, présente, le 16 novembre à 15 h, **_Baroque Beams_**, un récital regroupant 15 jeunes musiciens manitobains, dont la flûtiste **Jessica Bernardin** et la violoncelliste **_Caroline Nicolas_**. Le prix d'entrée général est de 15 $, gratuit pour les enfants. Infos et réservations : 774-3601.

EXPOSITIONS

La **_Maison des artistes_** du 219, boulevard Provencher présente, jusqu'au 30 décembre, l'exposition **_Regard spirituel_**, célébrant le thème de la spiritualité, et qui regroupe 12 participants, dont Colette Balcaen, Marcien Lemay et Michel Saint-Hilaire. Le vernissage aura lieu le 4 novembre, à 20 h. La galerie est ouverte de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi. Infos : Gaétanne Sylvester, 957-7217.

Du 13 novembre au 4 janvier 2004, la **_Galerie du CCFM_** expose les peintures récentes de **_Brigitte Dion_**. Cette artiste franco-manitobaine peint son environnement, créant un lien physique et spirituel entre l'humanité et le paysage. Le vernissage a lieu le 13 novembre, à 20 h. Infos : 233-8972.

AUTRES

L'événement annuel **_Radiothon de l'espoir_**, au profit de la Fondation pour la recherche de l'Hôpital Saint-Boniface, aura lieu le 14 novembre, dès 15 h, sur les ondes de la station CKSB. Il sera animé par Vincent Dureault, en direct du CCFM. Les chanteurs **_Marc Devigne_**, **_Nadia Gaudet_** et **_Jeff Staflund_** sont parmi les artistes invités.

Le **_Gala Beaujolais Nouveau 2003_**, au profit de l'Alliance française de Winnipeg, se tiendra le 21 novembre à 18 h 30, à l'Hôtel Fort Garry. Mets gastronomiques, crus récents et musique seront au menu de cette soirée. Billets et infos : 477-1515.

La **_Maison Gabrielle-Roy_** du 375, rue Deschambault, organise les **_Mercredis de Gabrielle Roy_**, de 19 h à 21 h. Carol Harvey y parlera de la célèbre écrivaine. Infos : 231-3853.

Sélection recueillie par Stéphane MICHAUD

MAISON DES ARTISTES

L'esprit de Noël

À l'approche du temps des Fêtes, la Maison des artistes propose une exposition sans pareille, qui saura rehausser les esprits.

Gabriel GOSSELIN



photo : Gabriel Gosselin

L'exposition *Regard spirituel*, qui met en vedette des artistes d'ici, se tient à la Maison des artistes jusqu'au 30 décembre. Sur la photo, Colette Balcaen pose devant sa sculpture appelée *Deux théières*.

La Maison des artistes a tenu, le 4 novembre, le vernissage de sa nouvelle exposition, *Regard spirituel*. Cette exposition de groupe, qui met en vedette plusieurs membres de cette institution, célèbre le thème de la spiritualité. Elle décorera les murs de l'ancien Hôtel de ville de Saint-Boniface jusqu'au 30 décembre. (1)

L'exposition comprend des sculptures, des tableaux et des photos de 12 artistes. Les visiteurs pourront notamment admirer les œuvres de Etidal Arbach L'Heureux, Colette Balcaen, Robert Freynet, Simone Hébert-Allard, Marcien Lemay, Hélène Lemay, Eveline Mangin Mauws, Michelle Moreau, Noëlla Muruvé, Nicole Nixon, Michel Saint-Hilaire et Gaétanne Sylvester.

Selon une des participantes, Colette Balcaen, les œuvres seront disposées afin d'amener les visiteurs sur une route qui mène à l'infini. « Une section est constituée d'œuvres qui nous rapprochent de la Nature, explique-t-elle. Une autre illustre la religion, qui nourrit l'esprit. La dernière dépeint la religion traditionnelle. »

Cette dernière expose trois de ses œuvres, qu'elle a nommée Religion qui nourrit. « Il s'agit de deux peintures et d'une sculpture», précise-t-elle. Deux de ses œuvres existaient déjà. La troisième a été conçue spécialement pour cette exposition.

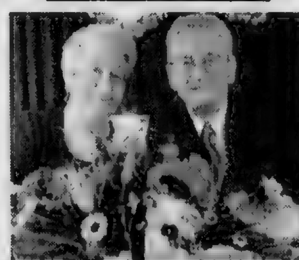
Le thème de la spiritualité est souvent abordé dans ces œuvres. Celles du Franco-Manitobain Robert Freynet, notamment. « C'est quelque chose qui me passionne, admet-il. La spiritualité est l'état le plus profond de l'être. Je veux la faire ressortir chez ceux qui observent mes peintures. »

Ce dernier exposera une toile à la Maison des artistes, *La mort de Jésus*. Ses autres œuvres religieuses peuvent être admirées, entre autres, à la Cathédrale de Saint-Boniface et à la Maison provinciale des Sœurs Grises. « J'aborde beaucoup la mythologie et l'histoire aussi », explique-t-il.

Parmi ces artistes multidisciplinaires s'en trouve aussi une qui participe pour la première fois à une exposition de la Maison. La francophone Nicole Nixon, de Lac du Bonnet, se dit très heureuse de se joindre au groupe. « J'avais déjà contribué à plusieurs expositions, indique-t-elle. Mais jamais encore à Saint-Boniface. »

Nicole Nixon peint depuis plus de six ans et montre deux de ses œuvres à *Regard spirituel*. Il s'agit de peintures sans titres, représentant un loup et un ange. « Le tableau du loup, pour moi, est spirituel, se rappelle-t-elle. Une fois, j'ai vu un loup de très près, qui m'a regardé droit dans les yeux pendant une dizaine de minutes. C'était un moment inoubliable. Le dernier tableau que j'ai fait, celui de l'ange, m'a pris au-delà de 250 heures de travail. »

(1) La Maison des artistes est située au 219 boulevard Provencher. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Gaétanne Sylvester au 957-7217.



HISTOIRE

Des Prairies à l'Écosse

Voilà le périple inusité qu'a accompli une charrette de la rivière Rouge, maintenant exhibée dans un musée d'Édimbourg. Un symbole de l'héritage métis au pays du Loch Ness...

Stéphane MICHAUD

Une charrette de la rivière Rouge, construite à Saint-Norbert, fait désormais partie d'une exposition au nouveau Musée royal d'Écosse, à Édimbourg, laquelle retrace l'itinéraire des premiers colons écossais au Canada. Cette charrette légère est une réplique authentique de celles utilisées par les Métis de l'Ouest au 19e siècle, pendant leurs longs déplacements durant la chasse au bison. (1)

« Voilà deux ans que nous bâtissons des charrettes de ce genre, relate l'un des artisans métis responsables de leur construction, Satch d'Heilly. Au début, nous étions une centaine de Métis qui nous en sommes servis pour entreprendre un voyage de Pembina, dans le Dakota du Nord, jusqu'ici à La Fourche, afin d'honorer nos ancêtres. »

C'est après avoir aperçu ces artisans à l'œuvre, au Centre des arts de Saint-Norbert, que deux touristes écossais, de retour chez eux, en ont parlé à des gens du musée. Ces derniers les ont d'abord contactés par courriel avant de s'envoler pour le Manitoba, question d'admirer sur place leur travail.

« À leur demande, nous avons alors construit une réplique sur mesure pour eux, ce qui nous a demandé trois mois dans nos temps libres, raconte-t-il. Nous l'avons "testée" lors des Journées métis à Saint-Laurent. Par la suite, nous l'avons expédiée à Trenton, en Ontario, par camion. Rendue là, elle a été embarquée dans un avion militaire à destination d'Édimbourg. »

Une charrette type de la rivière Rouge servait aux familles à transporter toutes leurs affaires, et pouvait être tirée par des bœufs ou des chevaux. Les Écossais de la région des Highlands avaient conçu autrefois un moyen de transport similaire. « Nous construisons les nôtres entièrement avec du bois de chêne, et leurs roues ont six pieds de haut, décrit Satch d'Heilly. Comme le veut la tradition, aucun clou, vis ou colle n'entre dans leur fabrication. Tous les morceaux sont sculptés de façon à s'imbriquer parfaitement les uns dans les autres. »

Les artisans de Saint-Norbert préparent d'ailleurs une autre expédition en charrette pour l'été prochain, à la mémoire cette fois de Louis Riel et baptisée Retour à Batoche. « Elle sera divisée en deux, explique-t-il. En 2004, nous irons d'ici jusqu'au village métis de San Clara, au nord de Roblin, puis en 2005, de San Clara à Batoche. »

De savoir entre-temps que le fruit de son labeur est en montre dans un musée de la capitale écossaise, procure à ce descendant du clan Riel un réel plaisir. « C'est vraiment tout un honneur, s'exclame-t-il. J'y vois une belle façon de rendre hommage à notre culture. »

(1) L'exposition du Musée royal d'Écosse, regroupée sous le thème Trailblazers : Scots in Canada, se poursuit jusqu'en janvier 2004. La charrette appartiendra ensuite à sa collection permanente. Pour plus d'informations, visitez le site www.nms.ac.uk/trailblazers

IMPROVISATION

De l'imagination ilLIMitée

Il y a des bandes, des directeurs-gérants, deux équipes disputant une partie, un arbitre, mais ce n'est pas du hockey… Qui suis-je?

Mélanie MORIN

La ligue d'improvisation du Manitoba (LIM) a entamé sa 15e saison, le 5 novembre, avec la présentation d'un programme double au Foyer du Centre culturel franco-manitobain. Quelques nouveautés ont fait leur apparition cette année. (1)

« Pour les spectateurs, ce sera encore leur bonne vieille ligue d'improvisation, indique le commissaire de la LIM, Jean Fontaine. En fait, les changements sont assez subtils. »

Pour la première fois de son histoire, la LIM propose des programmes doubles. Il y en aura trois en tout. Le premier avait lieu pour l'ouverture de la saison, deux autres sont à venir le 26 novembre et le 28 janvier. « C'est excitant de savoir que les joueurs des quatre équipes sont présents, affirme Jean Fontaine. Ça met de l'électricité dans l'air! »

Celui-ci agira à titre d'arbitre et sera le seul de la saison. C'est d'ailleurs un autre des changements, puisque habituellement, plusieurs officiels se partagaient la tâche pendant l'année dernière. « C'est plus sécurisant ainsi, croit-il. Les joueurs me connaissent alors ils savent à quoi s'attendre. »

Une autre nouveauté est la "Bataille des sexes", un match spécial qui aura lieu dans le cadre du Festival du Voyageur. « La LIM est une idée du festival, alors il y a toujours une forte connexion, explique Jean Fontaine. Ça faisait plusieurs années qu'il n'y avait pas eu de collaboration entre nous. J'espère que ce genre d'activité deviendra une tradition. »

L'an dernier, le Match des étoiles n'avait pas eu lieu. Cette activité revient en force cette année et se déroulera tout juste avant la pause du temps des Fêtes, le 3 décembre.

Quant à la finale, elle aura lieu à la salle Martial-Caron du Collège universitaire de Saint-Boniface, le 5 mars. « Cet endroit peut accueillir jusqu'à 300 personnes, signale Jean Fontaine. C'est idéal puisque cette activité est toujours très populaire. De plus, le collège nous l'a offert gratuitement en guise de commandite. Ce genre de chose est importante pour nous puisque la LIM n'est pas subventionnée. Nous ne sommes qu'un groupe de bénévoles qui fait de l'improvisation par pur plaisir. »

Le commissaire pense que l'esprit d'équipe sera très fort cette année. « Nous avons tenu un repêchage public pour la première fois de notre histoire, indique-t-il . Au fur et à mesure que les directeurs-gérants choisissaient leurs joueurs, ceux-ci prenaient leur place et donnaient même leur opinion sur les choix qui restaient à l'équipe. La répartition est bonne et j'espère que cela nous permettra d'aller plus loin dans le niveau de jeu cette saison.»

À la suite d'un sondage effectué l'an dernier auprès des spectateurs, le prix d'entrée a baissé d'un dollar cette saison. « Le coût est maintenant de 5 $, explique Jean Fontaine. C'est plus pratique parce qu'on évite ainsi la monnaie. On espère également que les gens seront plus portés à assister aux matches. »

(1) Les matches de la LIM ont lieu tous les mercredis soir au Foyer du CCFM. Le prix d'entrée est de 5 $ pour les adultes et de 3 $ pour les étudiants. Des laissez-passer donnant droit à cinq parties sont également vendus pour 20 $.



photo : Gabriel Gosselin

La recrue, Martin Bruyère, en compagnie de Mathieu Rémillard, dans le feu de l'action lors du camp d'entraînement de la LIM le 29 octobre.

JURICOURRIEL

Échéance /exigibilité

On relève habituellement les termes français « dû », « échu », « payable » ou « exigible » et les termes anglais « due » « owing » ou « payable » dans les documents qui visent à faire savoir à un débiteur qu'il est tenu de payer une somme d'argent.

Bien qu'on retrouve plusieurs ressemblances morphologiques entre les termes français en cause, il existe d'importances nuances de sens qu'il faut bien saisir.

L'adjectif « dû » ou « due » indique que la chose qu'il qualifie, soit une somme d'argent dans la plupart des cas, doit être payée, sans aucun rapport avec le moment auquel le paiement est censé être fait. L'adjectif « échu » indique quel échéance se rapportant à la chose qu'il qualifie est arrivée. Le terme « échéance » désigne la date à laquelle une personne est tenue d'exécuter une obligation ou d'effectuer un paiement, ou encore la date à laquelle expire un délai.

L'adjectif « exigible » indique que la chose qu'il qualifie doit être payée ou peut être réclamée immédiatement.

L'adjectif français « payable » indique que la chose qu'il qualifie doit être payée selon certaines conditions de temps, de lieu, etc. (ex. : payable en argent, en nature). En d'autres mots, le terme français « payable » s'emploie non pas pour dénoter l'obligation de paiement, mais plutôt pour énoncer les modalités se rapportant à cette obligation.

L'adjectif anglais « owing » indique que la chose qu'il qualifie doit être payée, sans aucun rapport avec l'échéance du paiement. L'adjectif anglais « owing » correspond donc à l'adjectif français « dû » ou « due ».

L'adjectif anglais « due » indique que la chose qu'il qualifie doit être payée immédiatement. On utilise donc les équivalents français « échu » ou « exigible », selon le contexte. Il faut donc noter que l'adjectif français « dû » ou « due » et l'adjectif anglais « due » sont de faux amis.

L'adjectif anglais « payable » s'entend de ce qui doit être payé. Il peut dénoter soit l'obligation de paiement ou les modalités de paiement, selon le contexte. Il possède donc un champ sémantique plus large que son homographe français.

Vocabulaire de la négociation des conventions collectives

Terminologie acceptée	Terme à éviter
accréditation syndicale	certification
agent négociateur unité de négociation	agent de négociation
ancienneté	séniorité
avantages sociaux	bénéfices marginaux
cessation d'emploi	terminaison d'emploi
congédiement justifié	congédiement pour cause
démission	résignation
dirigeant syndical	officier de syndicat
heure supplémentaire	surtemps, temps supplémentaire
indemnité de cessation d'emploi indemnité de départ	prime de séparation
indemnité forfaitaire quotidienne	per diem
plan d'égalité professionnelle programme d'accès à l'égalité	action positive
prime de rendement	bonus
rétrogradation	démotion
salaire majoré de 100 %	temps double
salaire majoré de 50 %	temps et demi
syndicat	union

95 ans — La Liberté



Joséphine Deschambault

Joséphine (Pitoune) Deschambault

Mémère est née Joséphine Guay le 14 novembre 1908, dans la petite vallée de Saint-Lazare, au Manitoba.

Vers l'âge de huit ans, Mémère passa quelques années à l'orphelinat Saint-Joseph à Saint-Boniface, et se souvient très clairement du son des clochers de la cathédrale, annonçant la fin de la Première guerre. De retour à Saint-Lazare, adolescente, elle passa plusieurs étés à Lebret, en Saskatchewan, pour assister sa tante avec sa famille grandissante.

Mariée, à l'âge de 18 ans, à Antonio (Degré) Deschambault, ils eurent neuf enfants, dont huit encore vivants. Ils ont commencé par en élever trois dans une petite maison de 12' X 16', avant de déménager dans la vallée Wattsview en 1954. Avec des journées entières à faire du pain, laver le linge, les planchers et les couches de deux ou trois bébés, préparer à manger pour les hommes dans les champs, s'occuper du jardin, des mises en conserve et du « train » à l'étable, il ne restait pas beaucoup de temps pour faire autre chose! Mais il adoraient recevoir de la visite, jouer aux cartes et danser jusqu'aux p'tites heures du matin…

Quelques années après la mort de Pépère en novembre 1963, Mémère déménagea au village, dans la maison où elle vit encore! Mémère se réjouit bien des visites de ses huit enfants, de ses 38 petits-enfants et de ses 37 arrière-petits-enfants.

Que Dieu te bénisse, Mémère… Tu es toujours dans nos cœurs…

Ta famille qui t'aime

Recette — Muffins aux bananes et aux brisures de chocolat

2 oeufs
3/4 tasse (190 ml) de yogourt nature
1/2 tasse (125 ml) de beurre
1 tasse (250 ml) de bananes écrasées
1 1/2 tasse (170 g) de farine de blé entier
1 tasse (250 ml) de céréales All Bran
3/4 tasse (190 ml) de brisures de chocolat
1/2 tasse (100 g) de cassonade
1 c. à thé (5 g) de soda à pâte
1 c. à thé (5 g) de poudre à pâte

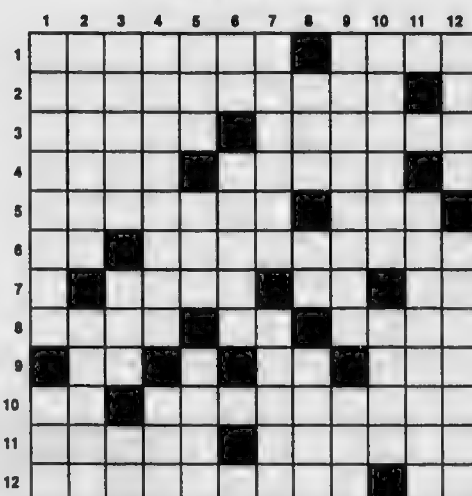
- Mélanger tous les ingrédients liquides ensemble. Réserver.
- Mélanger tous les ingrédients solides ensemble et ajouter le mélange liquide. Bien mélanger le tout.
- Verser la préparation dans les moules à muffins et cuire au four à 375° F pendant environ 15 à 17 minutes.

Donne 12 portions.

Recette tirée du site Internet suivant : http://www.recettes.qc.ca

MOTS CROISÉS

PROBLÈME N° 269



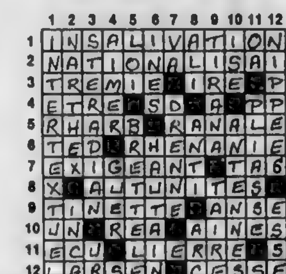
HORIZONTALEMENT

1. La plus jeune ville de la région dotée d'un aéroport international. – Eau-de-vie provenant de la mélasse.
2. Le glouglou de la bouteille en est une.
3. Attacher. – Très utile dans un bowling.
4. Faire mourir de mort violente. – Torse.
5. Propre à exciter une gaieté moqueuse. – Unité de travail.
6. En matière de. – Mendierais.
7. Jupe des danseuses de ballet. – Négation. – Avalé.
8. Bouquiner. – Infinitif. – Feu arrière des autos.
9. Gamme. – Infinitif. – Certain.
10. Négation. – Elle précède la naissance.
11. Déploya. – Il est réputé pour rater toutes ses histoires.
12. Partisane de la doctrine qui préconise l'égalité des droits entre l'homme et la femme. – Doublée.

VERTICALEMENT

1. Laval est la 2e ville en importance après... au Québec. – Partie d'une église.
2. Extraordinaires, incroyables. – Copie, singe.
3. Roulent sur des pneus. – Triage. – Avant-midi.
4. Les Américains y habitent. – Une double épaisseur.
5. On y prend un verre. – Objectif. – Courage, audace.
6. Conjonction. – Elle a une couleur comme le saphir.
7. Éloigne les voleurs. – Servent à diriger le cheval.
8. Sur la plaie.– Préposition. – Enlèvement.
9. Recommencés. – Breuvage anglais.
10. Appellera de loin. – Empereur, roi.
11. Pluie soudaine accompagnée de vents, de grêle, etc.
12. Le produit des abeilles. – Qui est au-dessus de tous, dans son genre, dans son espèce.

RÉPONSES DU N° 268



Le Club de



Jour du Souvenir

Bonjour mes amis!

Recueillons-nous un moment pour nous souvenir de tous ceux qui sont morts pour nous durant les guerres.



MOT MYSTÈRE

Trouve les mots suivants dans la grille et encercle-les. Les lettres restantes forment la réponse (mot de 4 lettres).

C	O	Q	U	E	L	I	C	O	T	S	L	B	U
A	P	R	I	S	O	N	N	I	E	R	I	A	N
M	S	E	R	D	N	A	L	F	P	E	B	T	I
E	B	R	A	V	O	U	R	E	A	E	E	A	F
R	D	O	U	L	E	U	R	P	Y	M	R	I	O
R	C	O	L	O	M	B	E	A	S	R	T	L	R
I	I	X	T	O	M	B	E	A	U	A	E	L	M
R	C	H	A	R	D	A	S	S	A	U	T	E	E
F	U	S	I	L	M	E	D	A	I	L	L	E	G
E	N	N	E	M	I	C	E	R	I	V	A	N	U
C	A	N	A	D	A	R	T	A	D	L	O	S	E
S	N	O	I	V	A	O	L	A	R	M	E	S	R
B	O	M	B	E	S	I	E	N	I	R	A	M	R
H	O	M	M	E	S	X	S	E	M	M	E	F	E

- ❑ AMERRIR
- ❑ ARMÉE
- ❑ AVIONS
- ❑ BATAILLE
- ❑ BOMBES
- ❑ BRAVOURE
- ❑ CANADA
- ❑ CHAR D'ASSAUT
- ❑ COLOMBE
- ❑ COQUELICOTS
- ❑ CROIX
- ❑ DOULEUR
- ❑ ENNEMI
- ❑ FEMMES
- ❑ FLANDRES
- ❑ FUSIL
- ❑ GUERRE
- ❑ HOMMES
- ❑ LARMES
- ❑ LIBERTÉ
- ❑ MARINE
- ❑ MÉDAILLE
- ❑ NAVIRE
- ❑ PAYS
- ❑ PRISONNIER
- ❑ SOLDAT
- ❑ TOMBEAU
- ❑ UNIFORME

Mot mystère : ______________________

LE JOUR DU SOUVENIR

Nous sommes bien chanceux ici au Canada parce qu'il n'y a pas de guerre. Mais puisqu'il y a des guerres dans d'autres pays, des soldats canadiens, hommes et femmes, vont combattre. Malheureusement, certains ont perdu la vie lors de ces guerres.

Le 11 novembre, le Jour du Souvenir, les Canadiens se rassemblent pour se rappeler des soldats morts à la guerre. Même si tu ne connais personne qui soit allé à la guerre, tu peux remercier tous ceux et celles qui ont travaillé à garder la paix dans le monde.

PETITE HISTOIRE À TROUS

Mots à placer :
hommage
vie
France
mondiale
11 novembre
amis
coquelicots
Première
guerre
années
combattaient

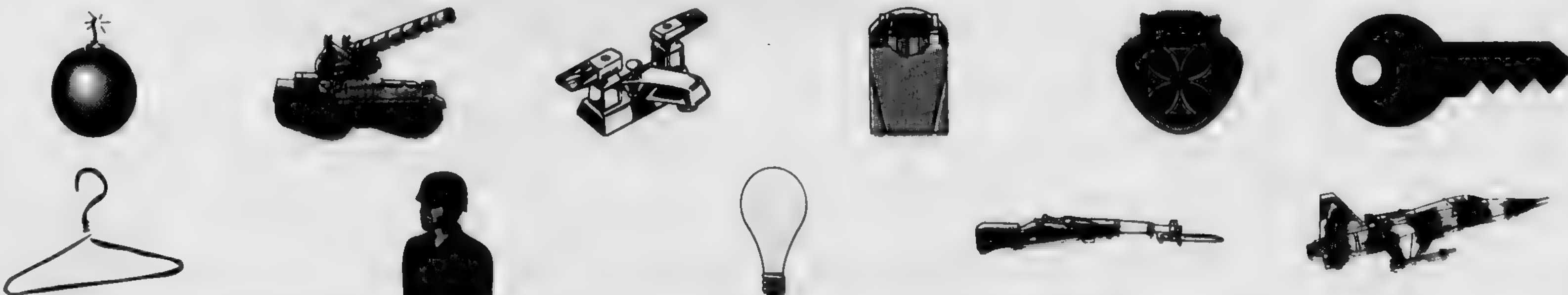
Le ______________ les Canadiens et Canadiennes se souviennent des soldats qui sont morts à la ______________. Cette date a été choisie parce que la ______________ Guerre mondiale s'est terminée le 11 novembre 1918. Il y a eu d'autres guerres : la Deuxième Guerre ______________, la guerre de Corée, etc.

Pendant les quatre ______________ de la Première Guerre mondiale (1914-1918), les soldats canadiens qui ______________ en ______________ pouvaient voir des ______________ pousser chaque printemps dans les champs des Flandres. C'est là qu'avaient été tués plusieurs de leurs ______________.

Nous rendons alors ______________ aux braves soldats qui ont perdu leur ______________ à la guerre en portant un coquelicot.

TERRIBLE GUERRE

Parmi les objets suivants, encercle ceux qui font penser à la guerre.

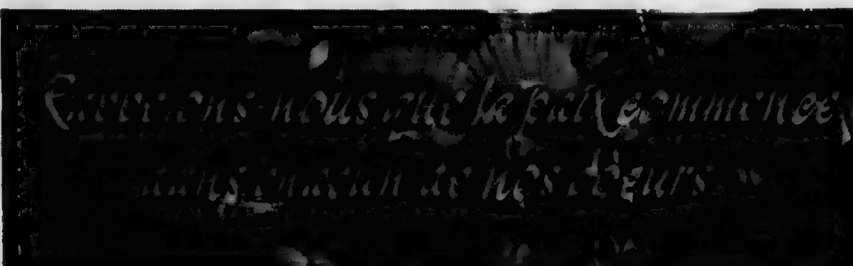


RÉPONSES :

Mot mystère : paix

Terrible guerre : soldat, char d'assaut, bombe, médaille, mitraillette, avion.

Petite histoire à trous : 11 novembre, guerre, Première, mondiale, années, combattaient, France, coquelicots, amis, hommage, vie.



Club de Bicolo • C.P. 190 • 383, boulevard Provencher • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 • 237-4823

MUSIQUE SACRÉE

Messes magnifiques

Malgré ses 81 ans, la Chorale philharmonique de Winnipeg innove encore. Le premier concert de la saison 2003-2004 promet des sensations fortes à son auditoire.

Pascal DUBÉ

La Chorale philharmonique de Winnipeg offrira aux amateurs de musique classique un concert unique, intitulé *Messes magnifiques*, à la Cathédrale St. Mary's, le dimanche 9 novembre à 15 h. Celle-ci interprétera la Messe luthérienne en sol mineur de Bach et la Messe en do majeur, opus 86, de Beethoven. Un défi pour les choristes, qui promettent un spectacle original et chargé d'émotion. (1)

« À ma connaissance, c'est la première fois que l'on va entendre ces deux messes à Winnipeg », affirme une des choristes, Linda Feasby. « Ce sont des œuvres qui nous font vivre des émotions assez intenses, précise un autre membre de la chorale, Jeff Carter. Notre défi est de les interpréter avec précision afin de passer ces émotions à notre auditoire. »

Bien que les airs ne soient pas familiers à l'auditoire, les paroles chantées en latin risquent, elles, de l'être. « Comme il s'agit d'une messe, nous suivons les rituels des offices religieux », précise Jeff Carter.

« Si les œuvres de Bach offrent des airs généralement joyeux, ceux de Beethoven sont plus intenses, souligne Linda Feasby. L'alternance entre les solistes et les chants choraux fera de ce spectacle un événement unique à Winnipeg. »



Archives La Liberté

La Chorale philharmonique de Winnipeg offrira un concert hors du commun le 9 novembre, à la Cathédrale St. Mary's.

Mais cela demande des efforts. Les choristes doivent, en plus des pratiques hebdomadaires, faire leurs devoirs à la maison.

« Nous le faisons pour le plaisir de la musique, lance Linda Feasby. Le fait aussi que ce soient des œuvres moins connues demande plus d'efforts. Mais il se dégage toujours une forme de magie quand tout le groupe interprète ces airs bien spéciaux. »

« Peu importe dans quel état je suis quand j'arrive à la pratique, je suis toujours de bonne humeur quand je sors de là, insiste Jeff Carter. Et je tiens à lever mon chapeau à notre directeur de chorale, Yuri Klaz. Il demande un effort formidable de chacun des membres du groupe, mais il nous en donne le double. Pas étonnant que je sois vidé quand je sors de là! »

Les amateurs de musique classique doivent cependant faire vite car il n'y aura qu'une seule représentation.

« C'est regrettable car nous travaillons très fort pour préparer ce concert, souligne Linda Feasby. Mais il y a tellement de choses qui se passent sur la scène musicale à Winnipeg, qu'il serait impensable d'offrir plus d'une représentation. De plus, nous sommes tous des amateurs qui occupent des emplois le jour. C'est vraiment pour l'amour de la musique que nous faisons cela. »

(1) Les billets sont disponibles au coût de 20 $ pour adultes, 16 $ pour les aînés, 11 $ pour les étudiants et 8 $ pour les enfants de 6 à 12 ans. Ils sont en vente dans les librairies McNally Robinson de Grant Park et de Place Portage. Pour plus de renseignements, téléphonez au 896-7445.

PHOTOGRAPHIE

Dialogues magiques

Comme le veut le vieil adage, le métier de reporter mène à tout, à condition d'en sortir! L'artiste Hans Mettler vous invite à venir admirer ce qu'il fait depuis qu'il a abandonné la pratique du journalisme...

Pascal DUBÉ

L'Alliance française de Winnipeg présente, jusqu'au 15 novembre, l'exposition Dialogues magiques de l'artiste Hans Mettler. Bien que la photographie soit à la base de son œuvre, ce dernier utilise les outils numériques pour créer des photocollages opposant ou fusionnant les structures architecturales aux plantes. Hauts en couleur, ses tableaux offrent une toute nouvelle vision de la vie urbaine.

Originaire de la Suisse, Hans Mettler a étudié, puis travaillé pendant une quinzaine d'années dans le domaine des communications. « J'aimais beaucoup mon travail comme journaliste, précise-t-il. Mais je ne sentais pas que je pouvais mettre pleinement à profit ma créativité; il y avait toujours des contraintes de temps et d'espace. De plus, c'est très difficile de transmettre une émotion dans un reportage, que ce soit à l'écrit ou dans les médias électroniques. »



photo : Pascal Dubé

L'Alliance française présente une exposition de l'artiste Hans Mettler, jusqu'au 15 novembre.

C'est dans cet esprit qu'il décide de faire un retour sur les bancs d'école. Il découvre le programme de baccalauréat de l'université du Québec à Montréal. « Contrairement à ce que l'on trouvait en France, ce programme me permettait de toucher aux domaines classiques de l'art, tels que la peinture, et aux méthodes modernes de créer, telles la vidéo et les logiciels informatiques, raconte-t-il. C'était pour moi un heureux mélange qui m'offrait finalement la chance de donner libre cours à mon imagination. »

Son inspiration, il la trouve un peu partout dans son environnement. L'architecture moderne et les plantes forment pour lui un mélange intéressant, qu'il s'amuse souvent à juxtaposer dans ses œuvres.

« Ce que je recherche d'abord et avant tout, c'est une atmosphère, une magie, définit-il. Il y a parfois ce genre de dialogue qui s'installe dans un environnement et c'est cela que j'essaye de capter et de recréer. On ne peut pas communiquer cette magie dans des mots, il faut voir les œuvres pour tenter de comprendre.

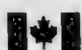
« Et puis il y a toujours place à l'interprétation, insiste Hans Mettler. Les gens voient spontanément des choses dans mes tableaux que je n'aurais jamais imaginé. C'est ça la beauté de la création, ce langage imaginaire. »

Il s'agissait d'une première visite de l'artiste dans la capitale manitobaine. Malgré le peu de temps dont il a disposé et le temps froid qui sévissait, Hans Mettler a quand même eu le temps de prendre quelques clichés de Winnipeg et de Saint-Boniface.

« J'ai reçu un très bel accueil à Winnipeg, insiste-t-il. La dame qui m'hébergeait a pris le temps de me donner une petite tournée de la ville et c'est comme ça que j'ai vu le nouveau pont Provencher. J'ai pris quelques photos que je vais pouvoir ajouter à ma collection. Je dois dire que je suis très heureux d'être passé chez vous car Winnipeg m'a offert de très belles scènes urbaines. »

Erratum

Une erreur s'est glissée dans une annonce publiée dans la page Concours des femmes d'affaires du 23 octobre 2003. Dans la carte d'affaires de Consultation Deroche Consulting, l'annonce devrait se lire comme suit : « changement organisationnel » plutôt que « changements organisationnels » et « fderoche@mb.sympatico.ca » plutôt que « fderache@mb.sympatico.ca ». Toutes nos excuses.



Agriculture et Agroalimentaire Canada — Agriculture and Agri-Food Canada

AVIS PUBLIC

Il est maintenant possible de présenter une demande pour le Programme de couverture végétale du Canada

Les propriétaires fonciers qui prévoient convertir une terre cultivable écologiquement sensible en y établissant une couverture végétale permanente en 2004 peuvent maintenant présenter une demande d'aide au titre du Programme de couverture végétale du Canada. Le Programme aidera les demandeurs retenus à améliorer leurs pratiques de gestion herbagère, à protéger la qualité de l'eau, à réduire les émissions de gaz à effet de serre ainsi qu'à accroître la biodiversité et à mettre en valeur les habitats fauniques. Le Programme contribuera à faire du Canada le chef de file mondial dans le domaine de la production agricole respectueuse de l'environnement.

Admissibilité

Superficie de la terre : La superficie minimale requise pour chaque demande est de 40 acres. La superficie maximale est de 640 acres.

Les demandeurs doivent aussi :

- être des propriétaires fonciers dont le titre est enregistré;
- ensemencer une terre qui est gravement dégradée ou qui présente des possibilités limitées pour ce qui est de la production de cultures annuelles;
- accepter d'ensemencer leur terre avec des plantes vivaces approuvées;
- signer un accord de dix ans sur l'utilisation de la terre.

Paiements

Les demandeurs admissibles peuvent recevoir l'un ou l'autre des paiements suivants :

- 45 $ l'acre pour semer ou planter du fourrage cultivé ou des arbres;
- 100 $ l'acre pour semer des espèces fourragères indigènes.

Date limite

La date limite pour présenter une demande pour 2004 est le **31 janvier 2004**.

Pour obtenir un formulaire de demande et de plus amples renseignements, on peut consulter le site Web suivant : ***www.agr.gc.ca/greencover-verdir***, ou téléphoner au ***1 866 844-5620***.

Canada

À la recherche du meurtrier



photo : Martin Lajoie

Treize ans après sa mort, les amis et la famille de « Lorraine Brodsky » se sont rassemblés. Les résidants de Sainte-Anne avaient la chance d'assister à ces retrouvailles les 17 et 18 octobre grâce à la Coopérative du comité culturel de Sainte-Anne au Club Jovial. Plusieurs personnes ont su relever les indices de ce meurtre et mystère intitulé *Voix des esprits* et découvrir que « madame Rita » était la coupable!

Qualité innovation Service

Notre spécialité, c'est la qualité du grain canadien.

Grâce à notre expertise, nous pouvons vous aider à percer des marchés hautement compétitifs.

Communiquez avec nous.

Téléphone : 1-800-853-6705
Site Web : www.grainscanada.gc.ca
Courriel : contact@grainscanada.gc.ca

Centre de services de Brandon
559, 8e Rue, unité 3
Brandon (Manitoba) R7A 3X8
Téléphone : (204) 726-7665 ou 7675

Centre de services de Winnipeg
1054, chemin Pembina
Winnipeg (Manitoba) R3T 1Z8
Téléphone : (204) 983-2790



Commission canadienne des grains — Canadian Grain Commission

Canada

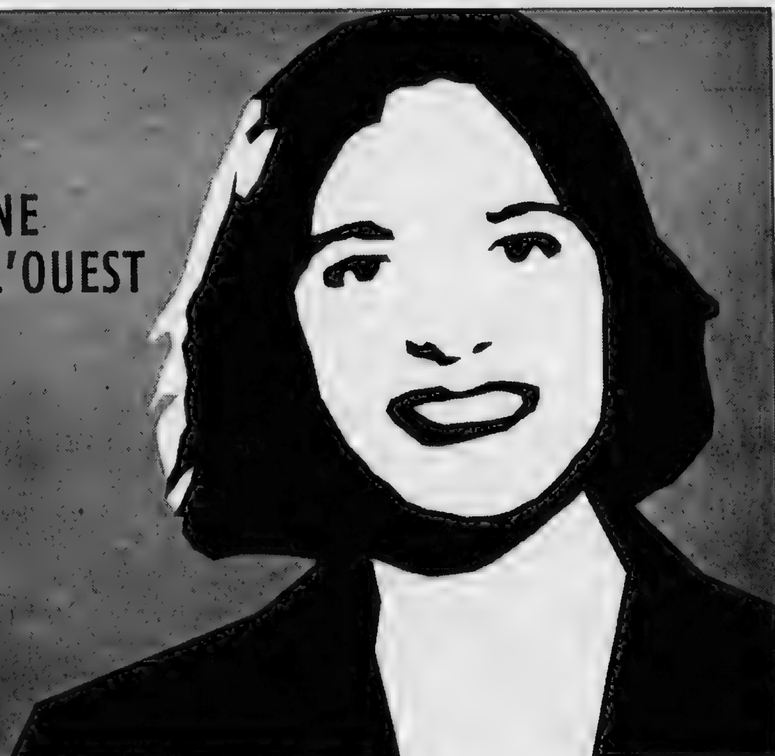
Ici Radio-Canada

www.radio-canada.ca/regions

UN MAGAZINE QUI SILLONNE LE PAYSAGE CULTUREL DE L'OUEST

ZIGZAG

le lundi à 18h30



BASEBALL

Gagnants à coup sûr

Même si l'hiver frappe à nos portes, la saison de baseball manitobaine n'était pas vraiment terminée. Du moins, pas avant le Gala d'excellence de l'Association manitobaine de baseball.

Pascal DUBÉ

L'Association manitobaine de baseball a fait connaître les gagnants de ses prix de reconnaissance annuelle à Brandon, le 26 octobre. Parmi les récipiendaires, deux Franco-Manitobains se sont démarqués. Mathieu Lepage, de Sainte-Anne, et Émile Jacob, de Sainte-Rose, ont tous deux été reconnus dans leurs catégories respectives.

Mathieu Lepage

À 17 ans, Mathieu Lepage représente un bel espoir pour le Manitoba. À sa cinquième saison avec l'équipe Carillon « AAA » de Steinbach, il compte déjà quatre participations aux championnats nationaux. Pas étonnant donc qu'il ait remporté, *ex æquo* avec son ami Greg Hockin, le prix du joueur midget de l'année.

Malgré ces succès, le jeune homme garde les deux pieds sur terre. « Mon premier objectif est de compléter mes études secondaires, indique-t-il. Cet hiver, je vais poursuivre mon entraînement en salle. Je vais régulièrement dans un centre d'entraînement afin de perfectionner mon élan au bâton. Le baseball est un jeu très technique et j'ai besoin de ça pour continuer ma progression.

« Je ne sais pas encore ce que je vais faire l'an prochain, poursuit Mathieu Lepage. J'ai un ami qui joue en Colombie-Britannique. C'est possible que j'aille jouer là-bas. Et puis, il y a les écoles et collèges américains. Je n'ai pas reçu d'offres formelles encore, mais c'est une option que je vais étudier. »

L'athlète, qui évolue tantôt à titre de lanceur ou de troisième but, aimerait bien tenter sa chance au poste de receveur. « J'aime bien cette position, même si je n'ai pas eu la chance d'y jouer régulièrement, précise-t-il. Mais pour l'instant, ce qui compte le plus pour moi, c'est le plaisir de se retrouver entre amis et de jouer une bonne partie de baseball. »



Photo : Gracieuseté famille Lepage

À 17 ans, Mathieu Lepage représente un bel espoir manitobain au baseball.

Émile Jacob

Malgré ses 63 ans, Émile Jacob n'a pas le goût de prendre sa retraite du baseball. Bien qu'il ait déjà pratiqué son sport préféré, c'est surtout à titre d'arbitre qu'il a fait sa marque. L'Association de baseball du Manitoba a tenu à reconnaître cette année ses 40 ans passés derrière le marbre.

Au cours de toutes ces années, Émile Jacob a été témoin de plusieurs changements au sein du mode de vie des jeunes athlètes. « Il faut dire que les jeunes ont maintenant accès à un grand choix d'activités, souligne-t-il. Le soccer, par exemple, a pris beaucoup de place dans le cœur des jeunes. Mais, au cours des 15 dernières années, le baseball regagne en popularité, à mon grand plaisir.

« Et puis c'est toujours le « fun » de se retrouver sur le terrain avec les joueurs, insiste Émile Jacob. Il y a bien quelques petites disputes à l'occasion, mais à la fin de la rencontre, nous sommes toujours de bons amis. »

C'est le père d'Émile Jacob qui l'a initié à ce sport. Cette passion, il tente maintenant de la transmettre à la relève. « C'est pour les jeunes que je fais ça, précise-t-il. Aujourd'hui, j'aime bien arbitrer les rencontres de niveau bantam et pee-wee. C'est plus facile pour un homme de mon âge! » conclut-il en riant.

PALMARÈS DE CKSB TOP 20

Novembre 2003

NS	MD	CM	Titre de la chanson	Interprète
16	1	1	*BELLE ET REBELLE*	LOUIS ÉTIENNE
12	4	2	*MA LIBERTÉ DE PENSER*	FLORENT PAGNY
16	2	3	*L'HEUREUX MIX*	LA TORDUE
16	3	4	*QUELQU'UN M'A DIT*	CARLA BRUNI
16	6	5	*CHEVAUX DE BOIS*	BOULE NOIR
4	15	6	*QUAND LES SANGS...*	MAURANE
16	5	7	*PARTIR*	NOURITH
8	7	8	*TU COMPRENDS RIEN*	MARTIN LÉON
8	10	9	*LE MONDE EST INDÉCIS*	MARC GABRIEL
4	16	10	*C'EST JUSTE D'L'AMOUR*	CAROLINE NÉRON
16	8	11	*ON OUBLIE RIEN*	POLY-ESTHER
		12	*CE QUI ME RESTE DE TOI*	FRANCE D'AMOUR
8	9	13	*HASARD*	ARIANE MOFFAT
8	14	14	*QUANDO TI AMO*	TÉREZ MONTCALM
8	12	15	*ALORS ON SE RACCROCHE*	NATASHA ST-PIER
		16	*QUAND LA NUIT TOMBE SUR LES PLAINES*	JEFF STAFLUND
4	18	17	*MA FOLIE DOUCE AMÈRE*	ANNIE MAJOR-MATTE
		18	*TOUT L'OR DES HOMMES*	CÉLINE DION
		19	*UN OISEAU MANQUÉ*	ROVERSELLI
		20	*L'ÉTAT C'EST MOI*	MARKA

www.radio-canada.ca/manitoba

NS = nombre semaines
MD = mois dernier
CM = ce mois



Télé-horaire de la semaine du 10 au 16 novembre 2003

Le Jour du Seigneur : le dimanche 16 novembre à 10 h à la SRC

Messe célébrée à l'église Sainte-Cécile-de-Masham à La Pêche, par Luc Dion, prêtre.

Du lundi au vendredi

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Matin express		Cinéma variées				Ricardo	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Tweenies	Art Attack	Variées	Variées
RDI	5h00 Matin express		Variées	Ma Le Jour du Souvenir		Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		Variées		Le Journal RDI		Le Journal de France	Variées
TV5	7h30 Zig Zag Café	Variées	Variées	Me Autant savoir	Variées	Les Zap	Variées	Variées			Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible
TVA	Deux filles le matin		Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures	

Lundi 10 novembre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Ricardo	Union fait la force	Ce soir	Même longueur	Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir "Mannequin toé!"		Humor. à table		Le Téléjournal/ Le Point		Ce soir	"Peut-être" (Fant,'98) Jean-Paul Belmondo, Romain Duris.				
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Exclusif à Al Jazira"		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Exclusif à Al Jazira"		Capital actions	Part des choses
TV5	:10 On a tout essayé		Le Journal de France	Racines et ailes Des racines et des ailes installe son plateau au coeur du musée Guimet.				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliotheca	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			"Jean Moulin" (Hist,'02) Francis Huster, Maruschka Detmers. 1/2			Chroniques en haut	Reflets Sud
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et ses hommes		Monde Laura Cadieux "Alice Thibodeau"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité	Indus Média	Chit Chat	Saturn		Le canal, nouvelles

Mardi 11 novembre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Ricardo	Union fait la force	Ce soir	L'Accent	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Ce soir	Crimes et tourments		"Renaissance" (Drame,'97)		:40 Hors d'ondes
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.		Capital actions	Part des choses
TV5	:10 On a tout essayé		Le Journal de France	"Maigret en Finlande" (Crime,'95) Robin Renucci, Bruno Cremer.			La Crim "Meurtre au lavage"		TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Racines et ailes Des racines et des ailes installe son plateau au coeur du musée Guimet.				"Maigret et le port des brumes" (Police,'95)	
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Phytomed	Vision mondiale	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles

Mercredi 12 novembre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Ricardo	Union fait la force	Ce soir		Virginie	Monde Charlotte	Pierre Le Canadien		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		Ce soir		"Double allégeance" (Drame,'86) Tantoo Cardinal, Kenneth Welsh.			
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.		Capital actions	Part des choses
TV5	:10 On a tout essayé		Le Journal de France	Envoyé spécial	La belle bleue		Chroniques d'en haut	Conversation	TV5 le journal	Au nom de la loi		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlingueur
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité	Indus Média	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles

Jeudi 13 novembre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Ricardo	Virginie	Ce soir	Clan destin	Jean Chrétien				Double vie de.. Pt. 2 de 3 (suite le 20 nov)		Le Téléjournal/ Le Point		Ce soir	Découverte "Les Dinosaures extrêmes"		Brio	Bibliotheca	:40 Hors d'ondes
RDI	16h30 Congrès investiture Émission spéciale dans lequel déterminera qui sera le prochain chef du Parti Libéral.						Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Exclusif à Al Jazira"		Capital actions	Part des choses
TV5	:10 On a tout essayé		Le Journal de France	"Jean Moulin" (Hist,'02) Francis Huster, Maruschka Detmers.			Esquisses du nouveau monde		TV5 le journal	Une fois par mois		Chroniques d'en haut	Le destin animal		Faut pas rêver "La longue trace"		Noms de Dieux	
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Demandes		Occupation double		Tribu.com "De la tendresse"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Phytomed	Thane Direct	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles

Vendredi 14 novembre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Ricardo	Union fait la force	Ce soir	Mots et maux	Union fait la force	Le Plateau	T.A.C.		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Ce soir	Christiane Charette en direct		Culture-choc	:10 Hors d'ondes	
RDI	14h00 Congrès investiture Émission spéciale dans lequel déterminera qui sera le prochain chef du Parti Libéral.						Le Téléjournal/ Le Point		America "Les coulisses du FBI"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Marée maudite"		Capital actions	Entrée des artistes
TV5	:10 On a tout essayé		Le Journal de France	Thalassa Thalassa prend ses quartiers à Marseille.			Faut pas rêver		TV5 le journal	Passep-Arts	d.	La Crim "Meurtre au lavage"		Dans la lumière				Acoustic
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	J.E.		Retrouvailles				Le TVA réseau	Juste pour rire	"Little Richard" (Bio,'00) Jennifer Lewis, Leon.				Chit Chat			

Samedi 15 novembre

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Mona le vampire	Corneil & Bernie	Kim Possible	Histeria!	Ayoye!		Galidor	Clan destin	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "Marie, mère des apparitions"		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline	
RDI	5h00 Matin express		Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Coupe Grey	Le Journal RDI	Coupe Grey	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde
TV5	Re-7/:15 Mission	Génies en herbe	Va savoir	Découverte	Bourlingueur	Acoustic	TV5 le journal	:35 Reflets Sud		La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Absolue de vanille		Les dicos d'or "La dictée"		Journal Belge	Dicos d'or
TVA	6h00 Salut, bonjour!		Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Bec et museau	Familles...	Via TVA	Boutique TVA		Sommeil davantage	Phytomed	Groupe Dumoulin	Boxe Poids moyens Grant vs Thobela Site: Centre Bell Montréal, Québec			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 Adrénaline		Hockey Canadiens de Montréal vs Sénateurs d'Ottawa LNH Site: Centre Corel Ottawa, Ontario						Téléjournal	La Petite Vie	"Seul témoin" (Police,'90) Anne Archer, Gene Hackman.				:15 Hors d'ondes			
RDI	La Semaine verte		Le Journal RDI	La Facture	America		Téléjournal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages "Le prix de la guerre"		Téléjournal	Zones de guerre	America		Téléjournal	Douce folie
TV5	16h30 Dicos d'or		Le Journal de France	Chanson 1 Lara Fabian proposera de choisir parmi les plus belles chansons d'amour.				Écrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						Thalassa Thalassa prend ses quartiers à Marseille.		
TVA	Le TVA 18 Heures	"E.T. l'extra-terrestre" (Fant,'82) Dee Wallace, Henry Thomas.					"Partis en 60 secondes" (Act,'00) Angelina Jolie, Scott Caan.					Le TVA réseau	"La rage au coeur" (Police,'94) Christine Boisson, Clémentine Célarié.					Infopublicité

Dimanche 16 novembre

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Weekenders	Papyrus	Ayoye!		Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Les Belles Histoires "Un héritage inutile"	
RDI	5h00 Matin express		Le Journal RDI	Coupe Grey	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Coupe Grey	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde
TV5	Mille et une voix	Autovision	Matière grise		Kiosque		TV5 le journal	:35 Vivement dimanche! Invité(es): Michel Jonasz.			Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Jean Moulin" (Hist,'02) Francis Huster, Maruschka Detmers. 2/2			Ombre et lumière	Journal Belge	Gourmande
TVA	6h00 Salut, bonjour!		"Un beau jour" (Com,'96) George Clooney, Michelle Pfeiffer.				Les saisons de Clodine		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Indus Média	Promotions	20/20 Direct	"L'oncle Buck" (Com,'89) Jean Louisa Kelly, John Candy.			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	5 sur 5		Téléjournal	Découverte		Beaux Dimanches		Beaux Dimanches			Téléjournal	Un air de famille	Conversation	Le Garage (D)	"Jules et Jim" (Rom,'61) Oskar Werner, Jeanne Moreau.			:45 Hors d'ondes
RDI	Circuit PME	Second Regard	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Téléjournal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Téléjournal	Le Point	Zone libre		Téléjournal	Le Point
TV5	Le destin animal "L'éléphant"		Le Journal de France	Portrait de famille	Culture et dépendances France, la laïcité fout le camp?			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Bibliotheca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): Michel Jonasz.			Envoyé spécial Magazine d'information.		
TVA	Le TVA 18 Heures	Wilfred Le Bouthillier		KM/H "Spécial Romain"		"Père de famille" (Com/dra,'00) Tea Leoni, Nicolas Cage.					:15 Le TVA réseau	:45 Familles...	:15 Thane Direct	:45 Vision mondiale	:15 Chit Chat	:45 Saturn	:15 Le canal nouvelles	

Gens d'ici

Une bâtisseuse d'avenir

Mélanie MORIN

Depuis la mi-août, Mona Lemoine fait partie de l'équipe de Gaboury, Préfontaine, Perry, architectes où elle occupe un poste de stagiaire. La détentrice d'une maîtrise en architecture de l'Université du Manitoba considère que c'est le mélange entre les arts et la science qui l'a attiré vers la profession. « J'ai réalisé en voyageant à quel point nous réagissons à l'environnement qui nous entoure, avance Mona Lemoine. De plus, en architecture, la technologie ne cesse de changer. Il y a donc toujours de nouvelles choses à apprendre. Ce n'est jamais monotone. »

Pour pouvoir être reconnu comme architecte, il faut cumuler un total de 5 600 heures de travail supervisées par un professionnel en plus de passer neuf examens. Dans le cadre de son stage, Mona Lemoine doit travailler dans cinq sphères de l'architecture, soit le design, l'administration de la construction, la gérance de projets et d'une équipe, les activités personnelles et les services à la communauté, ainsi que le travail dans les disciplines connexes. « Ici, j'ai déjà eu la chance de toucher à ces cinq catégories, indique-t-elle. Jusqu'à maintenant, ça va très bien et c'est intéressant de voir qu'à l'intérieur de la carrière, il y a tant de rôles différents que l'on peut tenir. »



Mona Lemoine.

Avant d'obtenir un poste de stagiaire chez Gaboury, Préfontaine, Perry, architectes, Mona Lemoine avait travaillé dans trois autres cabinet. Celle-ci avoue d'ailleurs que l'ambiance de travail est très importante. « Le bilinguisme du cabinet est l'une des raisons pour laquelle je l'ai choisi, signale-t-elle. J'apprécie beaucoup le fait qu'ici je peux travailler en français. »

« Ce qui me motive le plus dans le travail d'architecte, c'est le début d'un projet, admet Mona Lemoine. C'est excitant de voir comment une idée va évoluer en quelque chose de concret, en trois dimensions. »

Pour l'instant, la stagiaire considère être en exploration. « Je ne veux pas me limiter à un certain style, explique-t-elle. Au fur et à mesure que ma carrière évoluera, j'apprécierai peut-être certaines choses plus que d'autres, mais pour l'instant, j'aime faire un peu de tout. »

AFFAIRES

Inspirer l'imagination

La compagnie manitobaine B-bel lance un jouet de décoration de maison qui, contrairement à ce que laisse entendre le proverbe « plus ça change, plus c'est pareil », permet aux jeunes de changer le décor autant qu'ils le veulent.

Gabriel GOSSELIN

La compagnie de jouets B-bel, établie à Saint-Adolphe, lance une nouvelle ligne de produits pour la saison des fêtes. Son propriétaire, Raymond Poirier, croit que la Maison permettra aux enfants de jouer tout en se servant de leur imagination, et plaira tant aux jeunes qu'à leurs parents.

Raymond Poirier a acquis les droits de distributionpour ce jouet de la compagnie Seven Towns, en Grande-Bretagne, et qui sont valides pour tout l'Amérique du Nord. Celui-ci a découvert le jouet par hasard, durant une rencontre avec des partenaires de la première ligne de produits de B-bel, le jouet Facemaker. « Quand je suis allé en Chine pour négocier avec le manufacturier, il avait sur sa tablette un jeu appelé "Changing rooms", se souvient-il. Je m'y suis tout de suite intéressé parce que j'ai vu que c'était un jeu créatif. »

La Maison design est une maison de poupées conçue pour que les enfants puissent la décorer eux-mêmes. La ligne de produits inclut deux maisons à deux étages, une maison d'un étage et un chalet. Les consommateurs peuvent également y ajouter une terrasse, une salle de bain, une cuisine, une chambre à coucher pour les adolescents, une chambre des maîtres et "la famille designer" comme pièces supplémentaires.

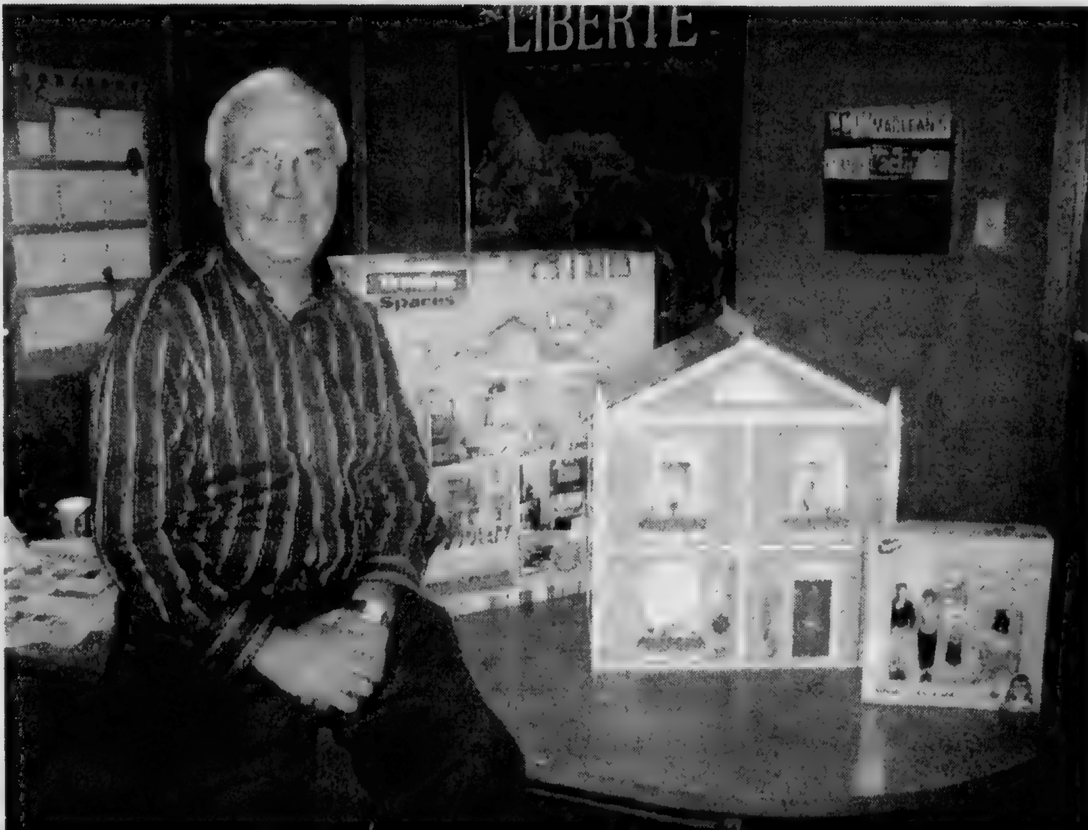


photo : Gabriel Gosselin

Raymond Poirier : « L'industrie qui connaît le plus haut taux de croissance est celui de la décoration intérieure. L'émission *Trading Spaces*, par exemple, rejoint 17,4 millions téléspectateurs par semaine. »

Les meubles et les accessoires pour toutes les maisons et les salles supplémentaires sont inclus. Les jeunes peuvent ensuite se servir de peinture, d'autocollants, de pâte à modeler et de pochoir pour décorer la maison à leur goût. La peinture et les autocollants ne sont pas permanents et les étages sont interchangeables, donc les jeunes peuvent réinventer la maison à leur propre gré. « C'est un jouet unique qui appelle à la créativité », confirme le propriétaire de B-bel.

Une fois que le permis de distribution pour l'Amérique du Nord lui a été accordé, B-bel est partie à la recherche d'autres partenaires, notamment dans le domaine de la décoration intérieure, avant de commencer la distribution. « Cette industrie est celle qui connaît le plus haut taux de croissance, indique Raymond Poirier. L'émission *Trading Spaces*, par exemple, rejoint 17,4 millions téléspectateurs par semaine. »

Selon ce dernier, la Maison design fait partie de cette industrie. C'est donc pourquoi il a décidé de négocier une entente avec la chaîne de télévision américaine qui diffuse cette émission. « Nous avons envoyé un échantillon du jeu à Discovery Channel, souligne-t-il. Ils nous ont indiqué qu'ils étaient prêts à s'associer à notre maison. » La ligne de produits portera dorénavant le logo de *Trading Spaces*, de la chaîne The Learning Channel.

La compagnie de jouets manitobaine distribue actuellement la Maison design aux États-Unis et au Canada. « Notre vice-président au marketing, Mike Korniat, a conclu plusieurs ententes de distribution, explique Raymond Poirier. Nous comptons 80 vendeurs dans notre réseau de distribution aux États-Unis. »

La Maison design se retrouve déjà sur les tablettes de magasins de jouets partout au Canada, dont Child's Place, Toys R' Us, Toad Hall Toys et La Baie.

La Caisse La Vérendrye avec un actif de 79 M $ et plus de 6 800 membres est un établissement financier coopératif appartenant à ses membres. Elle offre une grande gamme de services financiers bilingues dans la région sud-est du Manitoba. Nous sommes à la recherche d'une personne pour combler le poste suivant :

Directeur ou Directrice de finances

Fonctions

- Planifier, organiser et diriger l'ensemble des activités financières courantes de la Caisse ;
- Responsable du budget, de l'analyse financière, du contrôle interne, des politiques administratives et des états financiers.

Exigences

- Expérience pertinente dans une institution financière ;
- Baccalauréat en administration, programme d'études en gestion CUIC ou une combinaison de scolarité et d'expérience équivalente ;
- Détention d'un titre professionnel (C.A., C.M.A., C.G.A.) serait un atout ;
- Forte capacité de gestion et d'analyse financière ;
- Autonomie, initiative, bon jugement, bon sens d'organisation et de travail d'équipe ;
- Connaissance des outils micro-informatiques requis (Word, Excel, Outlook, etc.) ;
- Bonne connaissance du français et de l'anglais, parlés et écrits.

Conditions de travail

- Selon l'expérience et l'échelle en vigueur.
- Les avantages sociaux usuels sont offerts.

Entrée en fonctions

- Aussitôt que possible

Envoyez votre curriculum vitae sous pli confidentiel avant le 21 novembre 2003 à l'adresse suivante :

Caisse La Vérendrye
M. François Tétrault, Directeur
1 – 130 avenue Centrale
Sainte-Anne (Manitoba) R5H 1J3
Courriel : ftetrault@caisse.biz
Télécopieur : (204) 422-9994

Caisse
LA VÉRENDRYE
Profitez de la différence

Sainte-Anne

Les candidats sont sujets à approbation du cautionnement par l'assureur.

La Division scolaire franco-manitobaine nº 69
Apprendre et grandir ensemble

DIRECTEUR.TRICE

La Division scolaire franco-manitobaine est à la recherche de candidat.e.s pour combler le poste suivant :

École communautaire Réal-Bérard
• M à S4 (191 élèves)
Directeur.trice à 100 % du temps

L'entrée en fonction se fera le 5 janvier 2004.

Les candidat.e.s doivent :

- avoir d'excellentes habiletés de communication;
- posséder un brevet d'enseignement;
- avoir un minimum de cinq ans d'expérience comme enseignant.e;
- démontrer une connaissance générale des programmes d'études;
- posséder des qualités de leadership et des habiletés en administration scolaire;
- promouvoir la mission de la DSFM et de la communauté scolaire.

Une préférence sera accordée aux candidat.e.s qui ont :

- de l'expérience en enseignement aux niveaux élémentaire et secondaire;
- de l'expérience en administration scolaire;
- un certificat en administration scolaire.

Les personnes intéressées enverront leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae et de trois références, **avant 16 h le vendredi 21 novembre 2003** à :

Monsieur Gérard Auger
Directeur général
Division scolaire franco-manitobaine
Case postale 204
485, chemin Dawson
Lorette (Manitoba)
R0A 0Y0

Téléphone : (204) 878-9399   Télécopieur : (204) 878-9407



JOHNSTONGROUP

***Johnston Group** est l'un des premiers administrateurs de régimes du Canada, offrant des régimes d'assurance collective à plus de 21 000 entreprises et à leurs employés.*

Notre croissance continue nous oblige à rechercher de nouveaux membres du personnel pour notre division française du service des réclamations.

ADMINISTRATEUR(TRICE) DU SERVICE DES RÉCLAMATIONS

Le titulaire de ce poste sera chargé, entre autres, de l'administration quotidienne des dossiers de règlement d'assurance-invalidité et d'assurance-vie. Travaillant en collaboration avec les analystes en règlement d'assurance collective de nos compagnies d'assurance, la personne choisie sera responsable d'assurer un service en français à nos clients francophones à travers le Canada et de répondre aux demandes de renseignements téléphoniques.

La personne choisie doit posséder une bonne connaissance écrite et orale de la langue française ainsi que des aptitudes informatiques et en communication. De l'expérience dans le domaine de l'administration des réclamations d'assurance-invalidité et d'assurance-vie serait un atout. Un esprit d'équipe et beaucoup d'initiative sont des qualités essentielles.

Johnston Group a été choisie parmi les 50 meilleures sociétés privées les mieux gérées au Canada en 2001 et en 2002. Nous offrons un salaire concurrentiel, d'excellents avantages sociaux ainsi qu'un milieu de travail stimulant.

Si vous désirez vous joindre à cette entreprise exceptionnelle et participer à sa croissance future, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de :

Norman Rivard
Johnston Group
582, rue King Edward
Winnipeg (Manitoba) R3H 0P1
Télécopieur : (204) 774-6698
norman.rivard@johnstongroup.ca

Johnston Group remercie tous les candidats, mais ne communiquera qu'avec ceux qui seront convoqués à une entrevue.

www.johnstongroup.ca

LE COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE
Appel de candidatures
SCIENCES INFIRMIÈRES

LE COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE est à la recherche de candidatures pour le poste de directeur ou de directrice du programme **Sciences infirmières**.

Le directeur ou la directrice du programme est responsable de la supervision et de l'administration du programme d'études, du budget, des activités qui s'y rattachent et du développement de nouveaux programmes dans le domaine de la santé. La personne recherchée doit détenir une maîtrise en sciences infirmières, démontrer des qualités de leadership et posséder un excellent potentiel en recherche et en enseignement ainsi qu'une bonne connaissance des deux langues officielles. De plus, elle devra être membre de l'Ordre des infirmières et des infirmiers du Manitoba (ou y être admissible dans un bref délai).

Le Collège universitaire de Saint-Boniface offre un diplôme collégial en soins infirmiers et un baccalauréat de formation initiale en sciences infirmières en collaboration avec l'Université d'Ottawa.

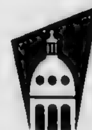
Traitement : Selon les qualifications et l'expérience.

Date d'entrée en fonction : à négocier.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae et des coordonnées de trois répondants **avant le 10 novembre 2003** à l'attention de madame Charlotte Walkty, directrice de l'École technique et professionnelle.

Nous remercions ceux et celles qui soumettent leur candidature, et tenons à préciser que nous communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux citoyennes et aux citoyens canadiens et aux résidentes et résidents permanents du Canada



Collège universitaire de Saint-Boniface
200, avenue de la Cathédrale
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7
Téléphone : (204) 233-0210
Télécopieur : (204) 235-4489
cwalkty@ustboniface.mb.ca
www.ustboniface.mb.ca

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **jeudi à 17 h** pour parution le jeudi de la semaine suivante. Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le **vendredi à 17 h**. *(par écrit et payée d'avance)*

Merci de votre collaboration!

Téléphone : 237-4823 • **Télécopieur** : 231-1998

Offres d'emploi

Gouvernement du Manitoba

Travailleur ou travailleuse des services à l'enfant et à la famille
HS4, 1 poste - Emploi d'une durée déterminée – 1 poste bilingue - régulier, Services à la famille et Logement Manitoba, Prestation de services dans les communautés, Entre-les-Lacs, Stonewall, St-Laurent, Selkirk.
Numéro de l'annonce : 12501
Échelle de salaire : de 37 675 $ à 52 276 $ par année
Date de clôture : le 14 novembre 2003

Qualités requises : La personne choisie aura un baccalauréat en service social plus deux années d'expérience. D'autres combinaisons acceptables d'expérience et d'études seront considérées en fonction du principe du sous-classement des employés. Elle aura la capacité à procéder à des évaluations et à des interventions relatives au risque et au soutien familial tout en gérant un nombre de cas varié. Une expérience de travail au sein d'une équipe multidisciplinaire serait un atout. Un permis de conduire valide et l'utilisation d'un véhicule sont exigés. La personne choisie sera tenue de fournir un relevé de ses antécédents judiciaires et un relevé des mauvais traitements. Elle devra connaître parfaitement les deux langues officielles.

Fonctions : La personne choisie fournira des services (de protection, d'enquêtes en cas de mauvais traitements et de soutien) aux enfants et aux familles dans la région de Stonewall - St-Laurent – Selkirk.

Présentez votre demande par écrit à l'adresse suivante :
Services à la famille et Logement Manitoba, Service des ressources humaines, 300, rue Carlton, bureau 4089
Winnipeg (Manitoba) R3B 3M9
Télécopieur : (204) 945 0601



Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.

On tiendra compte du programme d'équité en matière d'emploi dans le processus de sélection. On encourage les candidat(e)s à indiquer sur la lettre couverture ou sur leur curriculum vitae s'ils (si elles) font partie d'un des groupes suivants : les femmes, les autochtones, les minorités visibles et les personnes handicapées.

Manitoba
Bâtir l'avenir

Programme de Partenariats pour l'emploi

Candidats recherchés

Vous êtes prestataire de l'assurance-emploi ?
Vous êtes à la recherche d'un emploi ?

La Société franco-manitobaine, en collaboration avec Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle Manitoba, est à la recherche de personnes bilingues pour combler divers postes au sein d'organismes francophones à but non lucratif, par l'entremise de son programme de Partenariats pour l'emploi :

- Agent(e) de promotion et de marketing – Centre de ressources éducatives à l'enfance - Winnipeg
- Aide de pré-maternelle – Les Franco-lions de Lacerte inc. - Winnipeg
- Accueil à la Maison Gabrielle-Roy – La Maison Gabrielle-Roy
- Secrétaire administratif(ve) – Les Jeux de la francophonie

*** Les personnes intéressées doivent répondre aux critères d'admissibilité de l'assurance-emploi.

De génération en génération

S F M
SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

Pour tous renseignements, communiquez avec :
Elaine Labossière, préposée au service emploi
Société franco-manitobaine
383, boulevard Provencher, pièce 212, Saint-Boniface (MB) R2H 0G9
(204) 233-4915 ou 1-800-665-4443
233allo@sfm-mb.ca

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Mécanicienne ou mécanicien de machines fixes

Santé Canada

WINNIPEG (MANITOBA)

Ce poste à temps plein de durée déterminée (plus de 12 mois) est ouvert aux personnes résidant ou travaillant à Winnipeg et dans un rayon de 100 km.

Vous toucherez un salaire se situant entre **20,17 $** et **21,18 $** l'heure.

Pour relever les défis de ce poste, vous devez avoir réussi vos études secondaires ou présenter un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Il vous faut également des acquis en ce qui touche le fonctionnement et l'entretien d'une centrale thermique haute pression et son équipement connexe. Ajoutons qu'il est nécessaire de détenir un certificat de mécanicienne ou mécanicien de machines fixes de classe 2.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Vous devrez obtenir une cote de sécurité « secrète » de niveau II et subir un examen médical avant la nomination. Les candidates et candidats ayant obtenu des titres de scolarité à l'étranger sont tenus de fournir une preuve d'équivalence canadienne (pour plus de renseignements, veuillez visiter www.cicic.ca). Vous pourriez devoir vous soumettre à un examen écrit. Une liste d'admissibilité pourrait être établie pour combler des postes similaires.

Si cet emploi de durée déterminée vous intéresse, veuillez postuler en ligne (jobs.gc.ca) ou expédier votre curriculum vitæ et/ou le formulaire de demande d'emploi 3391 de la CFP (que vous pouvez obtenir à la Commission de la fonction publique du Canada) d'ici **le 17 novembre 2003,** en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que **le numéro de référence SHC19540DM21, à la Commission de la fonction publique du Canada, 320, rue Donald, bureau 100, Winnipeg (Manitoba) R3B 2H3. Télécopieur : (204) 983-8188.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet de ce concours, veuillez faire part au représentant ou à la représentante du ministère de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.

This information is available in English.

emplois.gc.ca
Canada

RADIO-CANADA

recherche des

humoristes

en vue du *3e Festival de l'humour*

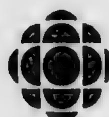
les 25, 26 et 27 mars 2004
à Saint-Boniface

Vous devez faire parvenir :

- une biographie
- une vidéocassette d'une prestation (minimum 10 minutes)

à Daniel Tougas
Radio-Canada
607, rue Langevin
Winnipeg (Manitoba) R2H 2W2

Date limite : le 19 décembre 2003



Radio-Canada
Manitoba



Possibilité d'emploi à Temps plein
Garde de parc - GT-02
Agence Parcs Canada - Parc National du Canada Wapusk
et lieux historiques nationaux du Canada situés dans le Nord du Manitoba
Churchill (Manitoba)

Salaire : 38 033 $ à 42 991 $ par année
plus une prime d'éloignement substantielle.

Si vous vous passionnez pour les parcs et les lieux historiques nationaux du Canada et pour la protection des ressources du patrimoine, saisissez cette occasion unique. Parcs Canada cherche une personne dynamique pour mettre en œuvre les programmes de gestion et d'exploitation des écosystèmes au Parc National du Canada Wapusk et dans les lieux historiques nationaux du Canada situés dans le Nord du Manitoba. Le poste se trouve à Churchill, au Manitoba, soit dans la portion accessible de l'Arctique canadien.

La personne idéale pour le poste doit être créative et enthousiaste, être capable de travailler en collaboration, en plus de posséder l'expérience de la gestion et de la protection d'écosystèmes, ainsi que de l'exercice de la protection publique. Elle possède un baccalauréat en sciences naturelles, en sciences de l'environnement ou dans un autre domaine pertinent.

Le/la garde de parc est responsable de l'application de l'entente relative à l'établissement du Parc National du Canada Wapusk, des plans directeurs, de l'énoncé d'intégrité écologique, du plan de gestion des risques pour les visiteurs du parc et du plan d'application de la loi. Il/elle doit être en mesure d'obtenir l'accréditation d'agent de la paix; acquérir et maintenir une connaissance approfondie des parcs et des lieux historiques nationaux, de leurs ressources et des processus écologiques; participer aux évaluations environnementales, à la gestion des écosystèmes et au contrôle des activités; contribuer à l'élaboration et à la mise en œuvre du programme de formation des agents de parc; superviser les agents de parc et le personnel saisonnier; acquérir et maintenir une connaissance approfondie des opérations visant la sécurité publique et la protection des ressources; et effectuer d'autres tâches connexes.

Puisque le poste se trouve à Churchill, au Manitoba, il implique de nombreux déplacements et activités dans l'arrière-pays du Parc National du Canada Wapusk, à divers moments de l'année. La communauté de Churchill jouit d'une économie solide qui repose sur le tourisme, le secteur industriel et les services gouvernementaux. Elle offre de nombreuses possibilités aux adeptes du plein-air et à tous ceux désirant explorer l'arrière-pays. Parmi les attractions touristiques typiques, mentionnons l'observation de la faune (ours polaires, oiseaux, bélugas, caribous) et des aurores boréales, le lieu historique national du Canada Fort-Prince-de-Galles, le Churchill Northern Studies Centre, le Boreal Gardens Research Centre et le Eskimo Museum. Churchill offre en outre de nombreux services comme des écoles, un hôpital, un centre de santé, un bureau de poste, une banque, un courtier d'assurance, des lieux de culte, des magasins, une agence de voyages, un fournisseur d'accès Internet, des installations pour les loisirs et le conditionnement physique, une bibliothèque, un aéroport et une gare ferroviaire.

Sont admissibles les personnes demeurant au Manitoba, au nord du 53e parallèle. La préférence sera accordée aux personne de citoyenneté canadienne. Les personnes remplissant les critères de présélection seront évaluées en fonction de l'énoncé de qualités établi pour ce poste et devront remplir un questionnaire sur leur expérience. Il est possible d'obtenir sur demande le questionnaire sur l'expérience, l'énoncé de qualités détaillé et la description de travail. Nous remercions tous ceux et celles qui postulent, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature est retenue. Veuillez acheminer votre demande à l'adresse suivante au plus tard le 21 novembre 2003, en indiquant le numéro de référence 2003-PKS-MFU-OC-03.

Don Ostapowich
Ressources humaines
Agence Parcs Canada
Wasagaming (Manitoba) R0J 2H0
Téléphone : (204) 848-7210
Télécopieur : 204-848-2596
Courriel : Don.Ostapowich@pc.gc.ca

Pour obtenir des renseignements, contacter :

Bob Reside, gestionnaire des services des gardes de parc
Parc National du Canada Wapusk et lieux historiques nationaux du Canada situés dans le Nord du Manitoba
C.P. 423
Churchill (Manitoba) R0B 0E0
Téléphone : (204) 675-8863
Télécopieur : (204) 675-2026
Courriel : Bob.Reside@pc.gc.ca

Parcs Canada s'engage à se doter d'un effectif diversifié et intégré. Nous encourageons les membres des groupes désignés à postuler et à identifier volontairement leur groupe d'appartenance.

This information is also available in English.



Canada

MESSAGE IMPORTANT

Veuillez noter que l'adresse courriel
de *La Liberté* est :
la-liberte@la-liberte.mb.ca

Pour consulter les articles en ligne
dans le réseau Internet, visitez l'adresse suivante :
journaux.apf.ca/laliberte

Merci d'apporter ces changements
à vos carnets d'adresses électroniques.

La Division scolaire franco-manitobaine nº 49
Apprendre et grandir ensemble

ENSEIGNANT.E.S

La Division scolaire franco-manitobaine nº 49 est à la recherche de candidat(e)s pour combler les postes suivants à **l'École communautaire Saint-Georges** :

CONTRAT TEMPORAIRE à 32 % du temps

Enseignant.e.s :
Classes combinées 7e année à S1
Mathématiques
Sciences humaines
Sciences de la nature

L'entrée en fonction se fera le plus tôt possible et le contrat prendra fin le 30 juin 2004.

Qualités requises :

- excellentes connaissances du français parlé et écrit;
- brevet d'enseignement au Manitoba;
- bonnes habiletés de communication en français;
- capacité de travailler en équipe.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école **avant 12 h, le vendredi 14 novembre 2003** à :



Madame Vivianne Sarrasin-Lilke
École communautaire Saint-Georges
Case postale 159
Saint-Georges (Manitoba)
R0E 1V0

Téléphone : (204) 367-4224 Télécopieur : (204) 367-4680



Le Centre de santé Saint-Boniface Inc. est un centre de santé francophone qui offre des services de santé primaire dans les deux langues officielles à la population de Saint-Boniface et aux gens d'expression française de la ville de Winnipeg. Le Centre permet la formation de professionnels de la santé dans le domaine des services de santé primaire. Il joue aussi un rôle significatif dans le recrutement de professionnels de la santé bilingues au Manitoba et contribue au maintien des effectifs.

Le Centre est à la recherche de candidat(e)s pour le poste identifié ci-après. L'échelle salariale pour ce poste est conforme aux pratiques administratives courantes. Une connaissance approfondie des deux langues officielles est requise.

ADJOINTE ADMINISTRATIVE /ADJOINT ADMINISTRATIF

Poste à temps plein temporaire
de décembre 2003 à la fin août 2004

Sous l'autorité de la Directrice générale, l'adjointe administrative (adjoint administratif) assiste ce dernier dans le fonctionnement quotidien du Centre de santé en fournissant des services de secrétariat et de soutien à la direction et au conseil d'administration, ainsi que tout autre soutien nécessaire au bon fonctionnement du Centre.

Responsabilités majeures :

- contribuer à l'administration efficace du Centre en assurant le soutien administratif à la direction générale, en gérant son horaire, coordonnant les réunions, faisant les suivis, etc.;
- assister aux réunions du conseil d'administration, rédiger les procès-verbaux et offrir les autres services nécessaires;
- siéger aux différents comités du personnel, prendre les notes et rédiger les comptes rendus;
- recevoir et faire les suivis du courrier électronique du Centre;
- rédiger la correspondance de routine;
- effectuer toute autre tâche jugée pertinente par la direction générale.

Expérience de travail :

- connaissance approfondie des pratiques et procédures administratives;
- trois ans d'expérience de travail administratif, acquises à divers paliers de responsabilité, de préférence dans une organisation de service public;
- capacité d'adaptation et sens aigu de la communication et de l'organisation;
- connaissance de l'utilisation des ordinateurs et de divers logiciels de traitement de texte et de base de données;
- aptitude à travailler efficacement au sein d'une équipe;
- excellente connaissance du français et de l'anglais, parlés et écrits.

Qualifications professionnelles :

- diplôme d'études secondaires avec des cours d'informatique et d'administration;
- diplôme d'études postsecondaires ou diplôme en administration des affaires considéré comme un atout.

Les candidatures doivent être soumises au plus tard le **21 novembre 2003**. Prière de faire parvenir les demandes, accompagnées d'un curriculum vitæ et de références, à :

Lise Voyer
409, avenue Taché, salle D1048
Winnipeg (Manitoba) R2H 2A6

Téléphone : (204) 237-2985 • Télécopieur : (204) 237-9057
Courrier électronique : lvoyer@centredesante.mb.ca

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.



The Canadian Wheat Board
La Commission canadienne du blé

La Commission canadienne du blé cherche à combler le poste suivant :

Analyste commercial(e)

Concours #03-13A

Faites partie d'une équipe créative, dynamique et venez nous aider à réaliser notre vision, dans tous les aspects de nos activités, concernant l'amélioration de la valeur des produits des agriculteurs des Prairies.

Pour davantage de renseignements sur ce poste et les exigences qu'il comporte, nous vous invitons à consulter notre site web : **www.cwb.ca**

Nous remercions d'avance tous les candidats. Ne seront contactés que les candidats dont le dossier aura été retenu pour un entretien.

our **strength** is our **people**
proud of our diversity

LA DIVISION SCOLAIRE PEMBINA TRAILS

La Division sollicite des candidat.e.s bilingues (français et anglais) pour le poste suivant en immersion :

1. **Musique (M - 6e année)**
   Poste à temps plein 1.0, contrat temporaire (10-17-DI).
   Qualités requises : posséder un baccalauréat en musique (expérience en ORFF un atout).

L'entrée en fonction se fera le 5 janvier 2004 et le contrat prendra fin le 30 juin 2004.

Tous les candidats doivent posséder un brevet d'enseignement et adhérer à la philosophie du programme d'immersion.

L'embauche est conditionnelle à l'examen du dossier judiciaire et à l'approbation du Registre des cas d'enfants maltraités.

Veuillez envoyer votre lettre de demande d'emploi, y compris tous les renseignements pertinents, ainsi que les noms et les numéros de téléphone de trois références, à :

La Division scolaire Pembina Trails
181, baie Henlow
Winnipeg (Manitoba) R3L 1M7
ou par télécopieur
au (204) 488-0431
ou par courriel :
jobs@pembinatrails.ca

Veuillez noter que nous communiquerons seulement avec les personnes qui seront convoquées à une entrevue.

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49
Apprendre et grandir ensemble

ENSEIGNANT.E

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler le poste suivant à **l'École Lacerte** :

Enseignant.e • 2e année
Contrat temporaire à 100 %

L'entrée en fonction se fera le 1er décembre 2003 et le contrat prendra fin le 30 juin 2004.

Les personnes intéressées doivent adhérer à la philosophie de l'école française, appuyer les buts et les objectifs de l'école.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école **avant 12 h, le vendredi 21 novembre 2003** :



Monsieur Victor Perrin
Directeur
École Lacerte
1101, promenade Autumnwood
Saint-Boniface (Manitoba)
R2J 1C8

Téléphone : (204) 256-4384 Télécopieur : (204) 254-7855

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49
Apprendre et grandir ensemble

ENSEIGNANT.E.S

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler les postes suivants à **l'École Christine-Lespérance** :

CONTRATS TEMPORAIRES

1er poste : Enseignant.e • Musique M à 4e année à 56 %
2e poste : Enseignant.e • Phase d'accueil à 35 %
3e poste : Enseignant.e • Anglais 7e année à 9 %

Les postes peuvent être combinés

L'entrée en fonction se fera le 20 février 2004 et les contrats prendront fin le 30 juin 2004, avec possibilité de renouvellement pour l'année scolaire 2004-2005.

Qualités requises :

- excellentes connaissances du français parlé et écrit;
- brevet d'enseignement;
- capacité de travailler en équipe.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école **avant 16 h, le vendredi 21 novembre 2003** à :



Monsieur Marco Ratté
Directeur
École Christine-Lespérance
425, chemin John-Forsyth
Winnipeg (Manitoba)
R2N 2N8

Téléphone : (204) 255-2081 Télécopieur : (204) 257-2545

APPEL DE CANDIDATURES

Coordonnatrice régionale ou coordonnateur régional des programmes de santé

Mise en contexte : Le Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) offre des programmes de formation dans le domaine de la santé et il est un membre actif du Consortium national de formation en santé (CNFS) qui vise à augmenter l'accès pour les jeunes des communautés francophones minoritaires à des programmes de formation en français dans diverses disciplines de la santé.

Le CUSB est présentement en voie d'amorcer la deuxième phase du CNFS (2003-2008) grâce à un financement de Santé Canada. Dans le cadre de cette phase, le CUSB poursuivra diverses stratégies pour augmenter le nombre de professionnels de santé de première ligne des communautés francophones minoritaires, notamment par le biais du recrutement, de la formation, de la recherche et de la coordination et la liaison.

Tâches : Le CUSB cherche une coordonnatrice ou un coordonnateur pouvant assumer les tâches associées à son rôle de partenaire régional du CNFS, responsable pour le Manitoba, la Saskatchewan et le Nunavut. Plus précisément, la coordonnatrice ou le coordonnateur assumera les tâches suivantes :

- ✓ élaborer et mettre en œuvre un plan d'action régional permettant d'atteindre les résultats escomptés avancés par le CUSB dans son entente de contribution;
- ✓ prévoir les activités de concertation, de liaison et d'information nécessaires entre tous intervenants utiles dans la région;
- ✓ participer aux structures de gouvernance existantes du CNFS;
- ✓ faciliter la circulation et l'échange continu d'informations avec et entre les coordonnateurs régionaux des divers établissements partenaires du CNFS;
- ✓ contribuer à la mise en commun de la planification et de la mise en oeuvre des plans régionaux;
- ✓ contribuer aux activités de concertation aux plans inter-régional et national.

Exigences : Les candidates et les candidats doivent :

- ✓ avoir une formation en santé ou dans un domaine connexe;
- ✓ avoir des connaissances des réalités des communautés francophones minoritaires;
- ✓ faire preuve d'excellentes aptitudes en relations interpersonnelles, et en communication à l'oral et à l'écrit en français et en anglais;
- ✓ démontrer leur capacité de collaborer avec divers acteurs tant professionnels qu'institutionnels et communautaires;
- ✓ démontrer leur capacité d'organisation, de planification et de mise en œuvre de projets.

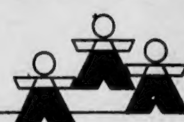
Rémunération : selon les connaissances et les compétences

Entrée en fonction : le plus tôt possible

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service accompagnée d'un curriculum vitæ et les coordonnées de deux personnes répondantes **au plus tard le mercredi 12 novembre 2003** à l'attention de madame Rachel Bradet.

Le CUSB souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux personnes ayant la citoyenneté canadienne ou la résidence permanente du Canada.

Collège universitaire de Saint-Boniface
200, avenue de la Cathédrale
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7
Téléphone : (204) 233-0210 ou Télécopieur : (204) 237-3099
rbradet@ustboniface.mb.ca
www.ustboniface.mb.ca



sont à la recherche
d'éducateur(trice)s niveau I ou II
pour combler un poste à temps plein et un autre à temps partiel.

Une bonne connaissance du français parlé et écrit est nécessaire.
Premiers soins et RCR requis.

Salaire selon le guide du MCCA.
Avantages sociaux compris.

Entrée en fonction :
le 5 janvier 2004

Venez vous joindre à nous!

Télécopieur : 233-9697
Courriel :
chantal@lesheuresclaires.ca

Les *Petites* ANNONCES

Nombre de mots	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	Nombre de semaines									
20 et moins	5,35 $	10,70 $	13,38 $	16,05 $	18,73 $	21,40 $	24,08 $	26,76 $	29,44 $	32,12 $
21 à 28	6,42 $	12,84 $	16,05 $	19,26 $	22,47 $	25,68 $	28,89 $	32,10 $	35,31 $	38,52 $
29 à 35	7,49 $	14,98 $	18,55 $	22,47 $	25,57 $	29,96 $	33,71 $	37,45 $	41,20 $	44,94 $
36 à 42	8,56 $	17,12 $	21,40 $	25,68 $	29,96 $	34,24 $	38,52 $	42,80 $	47,08 $	51,36 $





Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le vendredi 17 h précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

DIVERS

PRIÈRE AU SACRÉ-CŒUR : Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. En remerciements. R.L.
895-

LE VOL VOUS INTÉRESSE? Prenez l'essor! Devenez pilote! Vol d'introduction, contactez Stéphane, instructeur de vol au 228-7828.
913-

REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue. O.A.
920-

GARDERIE FAMILIALE a 2 places de disponibles en décembre. Composez le 233-0599.
923-

À VENDRE

À VENDRE : Piano Haines Bros. Clavier 88 notes en ivoire. Bon état. 500 $ ou meilleure offre. Accepterais reçu de charité officiel. 222-5092.
921-

À LOUER

À LOUER : Escapade à Montréal? Si vous (ou vos amis) êtes de passage à Montréal (gens fiables SVP), nous louons notre appartement (5 1/2 entièrement meublé, planche de bois, 4 électroménagers, vélo, ordinateur et Internet compris, 5 minutes du métro Verdun, pour 50 $ la nuit, 250 $ par semaine ou 750 $ par mois! Méchant bon « deal »... Donnez-nous vos dates d'avance. Janis et Louis-Philippe au 772-0465.
914-

À LOUER : Appartement d'une chambre à coucher. Saint-Boniface, Place de ville. Calme, propre et sécuritaire. Services compris, pas d'animaux. Composez le 667-6998.
918-

À LOUER : Saint-Boniface. Rez-de-chaussée d'une maison, une chambre à coucher, cuisine, salle à dîner, salon, poêle, réfrigérateur, eau, gaz, électricité, laveuse, sécheuse et stationnement compris. Références s.v.p., 650 $ par mois. Disponible le 1er décembre. 237-5352 ou 231-1175.
919-

À LOUER : Saint-Boniface. Grand appartement, propre, 2 chambres à coucher, haut d'une maison, non fumeur, services compris, pas d'animaux. 630 $ par mois. Libre le 1er décembre. 237-6509.
922-

À LOUER : Garçonnière. 300 $/mois touT compris. Près du CUSB, entrée privée. Disponible immédiatement. Appellez Rick au 781-2755.
924-

À LOUER : Appartement de 3 chambres près du CUSB, pour étudiant(e) ou personne tranquille. Stationnement compris. Composez le 233-7315 après 18 h.
925-

Nécrologies



Joseph Edouard St-Hilaire

Paisiblement, Joseph Edouard St-Hilaire est décédé à l'Hôpital général Saint-Boniface, le samedi 25 octobre 2003, à 13 h. Il laisse dans le deuil sa chère épouse Irène (Firman), après 64 ans de mariage, ainsi que ses cinq enfants, Patricia (René Bazinet), Laraine, Elaine (Lucien Desmarais), Janine (David Maksymchuk) et Denis (Elaine Giasson), ainsi que ses petits-enfants : Nicole, Jacques, Christine, Daniel, Michele, Richard, Andrew, Aimée, Emilie, Erik, Dominique et sept arrière-petits-enfants.

Il a été précédé par son garçon Roger (Brenda Telford) et ses parents Joseph François St-Hilaire, Maria Fontaine, ainsi que ses frères Napoléon, Armand et Arthur. Il laisse aussi dans le deuil ses frères et sœurs, Thérèse, Marie-Ange, Morris, Maria, Noël et Alice.

Joseph Edouard est né à Saint-Pierre (Manitoba) en 1916 et a vécu la majorité de sa vie à Saint-Boniface. Il a été finissant du Collège de Saint-Boniface en 1934. Il a participé activement, dans sa communauté, comme président fondateur du Musée historique de Saint-Boniface, Grand Chevalier et Député de district pour les Chevaliers de Colomb. Il a tenu des postes comme un des premiers membres de la Caisse populaire de Saint-Boniface, échevin pour la ville de Saint-Boniface pendant 13 ans et maire de la ville de Saint-Boniface en 1968. La famille St-Hilaire se souviendra de Joseph Edouard comme conservateur et chercheur de leur généalogie.

Joseph Edouard a eu une longue carrière comme directeur d'un secteur mécanique à l'Hôpital Miséricorde pendant 38 ans, ayant reçu son certificat de Première classe, ingénieur.

Il a beaucoup apprécié écouter de la musique, faire de la cuisine, faire du camping, du jardinage, aller à la pêche et collectionner des timbres. Il a voyagé à plusieurs endroits autour du monde et a correspondu avec de nombreuses personnes. Pendant plusieurs années, il s'est dévoué pour l'organisme Meals on Wheels. Il a passé beaucoup de temps à prier et à approfondir sa foi.

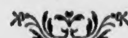
La famille aimerait remercier le personnel d'urgence de l'Hôpital général Saint-Boniface et en particulier le Dr Tobber, Heather et Diana.

Au lieu de fleurs, des dons pourraient être envoyés à la Fondation des maladies du cœur ou au fonds de dépôt de nourriture, à l'église Holy Cross.

Les funérailles ont eu lieu le mardi 28 octobre à 14 h à la Cathédrale de Saint-Boniface, présidées par l'abbé Paul Campeau.

Cher papa et grand-papa,

Tu nous a donné le goût de faire du camping avec toi, tu nous as enseigné la joie d'être en plein air, à mettre un hameçon sur notre ligne à pêche, à chanter, à rire et à aimer la vie pleinement. Nous te remercions pour ton sens de l'aventure. Nous t'aimons pour toujours.



Sœur Cécile Levacque

De façon paisible, comme elle a vécu, sœur Cécile Levacque est retournée à la Maison du Père le 29 octobre 2003, à l'âge de 101 ans.

Sœur Cécile est née à Saint-Laurent (Manitoba) le 6 janvier 1902, de l'union d'Emmanuel Levacque et Victoria Latrémouille. Attentive à l'appel de Dieu, elle est entrée au noviciat des Sœurs Grises le 26 juillet 1929, a fait sa première profession le 15 août 1931 et s'est consacrée définitivement à Dieu par les vœux perpétuels, le 15 août 1934.

Immédiatement après sa profession, sœur Levacque a exercé ses talents de cuisinière à l'Hôpital général Saint-Boniface, à l'Hôpital Saint-Joseph à Gravelbourg, à Regina Grey Nuns, à l'Hôpital La Vérendrye à Fort Frances et à la Maison provinciale, et ce, pendant 39 ans. Son but, sa mission étant toujours pour le bien des personnes qu'elle servait, sans faire de bruit.

Femme de devoir, de détermination, sœur Levacque se faisait remarquer par son silence, sa présence à la prière, l'amour pour ses familles religieuse et naturelle. À la petite célébration à l'occasion de son 100e anniversaire de sa naissance, elle était toute heureuse d'accueillir ses neveux et nièces, venus nombreux pour l'occasion. Son grand cœur renfermait beaucoup de gratitude pour toute personne qui lui rendait un service, lui apportait une fleur, ou venait tout simplement passer du temps avec elle.

Sœur Cécile est allée à la rencontre de Dieu Père, de ses parents et de ses quatre frères et quatre sœurs. Elle laisse dans le deuil de nombreux neveux, nièces, cousins et cousines.

Une célébration de la Parole a eu lieu à 19 h 30 le jeudi 30 octobre, à la Maison provinciale des Sœurs Grises, au 151, rue Despins. La messe de la Résurrection a été célébrée à 14 h au même endroit, le vendredi 31 octobre, par l'abbé Léo Couture.

La direction des funérailles de sœur Cécile Levacque a été confiée au Salon funéraire Desjardins.

En l'honneur du Sacré-Cœur pour plusieurs faveurs obtenues.



Prière au Sacré-Cœur

Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

J.E.L.

En l'honneur de Notre-Dame-du-Cap pour plusieurs faveurs obtenues.

Prière à Notre-Dame-du-Cap

Pour obtenir une faveur spéciale

Ô douce Mère et puissante Reine, humblement prosternés à vos pieds, nous vous offrons les hommages de notre respect et de notre affection.

Le regard tourné vers votre béni Sanctuaire, objet évident de vos prédilections, nous nous adressons à vous avec une confiance toute filiale, assurés d'obtenir cette faveur... que nous vous demandons.

Daignez accorder à nos corps force et santé; à nos cœurs pureté et charité; à nos âmes lumière et sainteté.

Nous le savons, votre cœur est plein de miséricorde et de tendresse; bénissez-nous donc, ô bonne mère; guérissez nos malades, soulagez nos défunts, protégez nos familles, bénissez votre pèlerinage, bénissez notre Église, bénissez notre cher pays.

Notre-Dame-du-Cap, Reine du Très Saint Rosaire, faites que nous vous aimions de plus en plus ici-bas, pour vous aimer éternellement au ciel avec votre Divin Fils.

Ainsi soit-il.

Cum permissu superiorum.

J.E.L.

Chronique RELIGIEUSE

MARIE-HÉLÈNE DUVAL
Laïque

Les pauvres

On commence maintenant à bien connaître le Centre Flavie-Laurent (196, boul. Provencher), cet entrepôt où l'on recueille tous articles de maison, y compris des meubles, qui sont ensuite distribués gratuitement aux familles dans le besoin. Parfois on me demande des renseignements sur ce service, par ce genre de questions auxquelles il faut répondre par des chiffres...

Je suis incapable de donner ce type de réponse... du moins je ne m'en sens pas le goût. Ce qui m'habite l'esprit, ce sont des personnes, des familles, des gens mal pris. Avez-vous déjà été mal pris? Quel soulagement, n'est-ce-pas, quand les secours arrivent?

On a remplacé le terme « pauvres » par des termes plus politiquement corrects comme « personnes dans le besoin » ou « familles démunies ». Le terme « pauvre » pour moi n'a pas de connotation péjorative; il a saveur d'Évangile. Je suis pauvre moi aussi, peut-être de ne pas avoir été assez mal prise dans ma vie.

En ce moment m'habitent l'esprit...

- une jeune famille d'immigrants, appauvrie de ses rêves, qui doit, en plus d'apprendre à être pauvre, l'apprendre dans un pays étranger, dans une langue qui n'est pas la sienne et... seule.
- une jeune femme sur le point d'accoucher qui, en plus de subir le rejet de l'être aimé, doit le faire sur le plancher, privée du nécessaire, ne serait-ce que d'un matelas pour reposer ses muscles endoloris et l'isoler du froid;
- des enfants habillés des vieilleries des autres, de vieux manteaux que l'on reconnaît à l'école, et qui doivent subir la moquerie de ceux dont ils voudraient être les amis;
- un homme qui a perdu emploi et logis pour être venu soigner un parent mourant, et qui a dû passer quelque temps dans la rue avant de pouvoir reprendre une vie... qui ne sera plus jamais comme avant;
- un couple logé dans des conditions déjà lamentables, qui fait dévaliser son garde-manger par plus misérables que lui;
- trois frères et sœurs que l'aînée de neuf ans s'occupe de nourrir, pas plus responsable que les autres de la détresse de sa maman;
- un jeune homme qui, comme on disait chez nous, n'a pas été gâté par la nature, et qui ne peut se trouver d'emploi en raison de son apparence;
- cette famille dont on a augmenté le loyer, qui doit quitter un milieu tranquille, une bonne école et des voisins auxquels elle s'était attachée, pour aller s'exiler dans un quartier périphérique et mal fréquenté;
- des jeunes qui n'ont appris dans leur vie que la pauvreté et la misère, qui ne rencontreront chez nous que mépris et méfiance, et qui n'apprendront à leur tour qu'à transmettre pauvreté et misère à leur descendance.

Et ne me demandez pas de quelle race ou de quelle origine ils sont. Ils sont tous de race humaine, et d'origine divine.

mhduval@shaw.ca

À VOTRE santé

L'IMPORTANCE DE LA RÉANIMATION CARDIO-RESPIRATOIRE

Vous sortez pour souper avec des amis et après une bonne farce, l'un d'eux s'étouffe sur un morceau de viande. Savez-vous quoi faire et comment?

Vous êtes aux noces d'une nièce et pendant la danse, le père de la mariée tombe soudainement. Savez-vous quoi faire, et comment?

Vous êtes à la plage ou dans la piscine d'une amie; vous jasez, les enfants jouent et vous les croyez tous saufs. Soudain, un cri que la plus petite est au fond de la piscine. Savez-vous quoi faire et comment?

Vous êtes aux funérailles d'une tante, et grand-mère s'écroule soudainement. Savez-vous quoi faire et comment?

Ces situations sont toutes possiblement arrivées chez vos proches ou des gens que vous connaissez. La majorité des gens qui n'ont pas de formation médicale et apprennent la ressuscitation cardio-respiratoire (RCR) le font pour protéger ou mieux venir en aide à ceux qu'ils aiment!

Après avoir pris une formation de RCR, il est fort probable que vous aurez l'occasion de vous en servir pour aider une personne que vous connaissez, et non un étranger.

La RCR est une technique d'urgence qui permet de maintenir la circulation du sang et de l'oxygène lorsque le cœur a cessé de battre ou en présence d'un blocage des voies respiratoires (causé par un morceau de nourriture ou un petit objet). « *La RCR à elle seule ne peut sauver des vies.* Elle vise plutôt a maintenir l'apport de sang et d'oxygène au cerveau et au cœur en attendant l'arrivée des secours médicaux. » (FONDATION DES MALADIES DE CŒUR, 2001).

Les cours de RCR sont offerts à plusieurs endroits dans la ville de Winnipeg et en région. La Fondation des maladies de cœur et l'*Ambulance St-Jean* sont deux organismes qui offrent ces cours. Les cours sont aussi donnés en communauté par les hôpitaux et par la ville de Winnipeg. Certains employeurs offrent aussi des cours pour leurs employés.

Quatre cours différents de RCR sont offerts :

1. Soins immédiats en réanimation (pour secouristes professionnels et/ou pour ceux qui le requièrent dans leur emploi). Ce cours exige souvent un examen écrit et de performance. C'est un cours de huit à douze heures.
2. Cardio-secours adulte (pour adultes seulement dans la communauté qui aimeraient connaître la RCR). Ceci est un cours de quatre heures.
3. Cardio-secours enfants/nourrissons : pour gardiennes et personnes dans la communauté qui aimeraient pouvoir assister les nourrissons et enfants jusqu'à huit ans. Ceci est un cours de quatre à six heures.
4. Re-certification : Re-certification formelle est exigée pour les professionnels de santé, et fortement recommandée pour plusieurs employeurs.

La Chaîne de survie comprend sept maillons :

1. Choix sains : en faisant des choix sains, on peut réduire le risque de blessures et de maladies cardiaques.
2. Reconnaissance rapide : peut être faite par un proche. Ils sont les signes avant-coureurs d'une crise cardiaque ou cérébrale, ou de maladie grave chez un enfant.
3. Accès rapide : aux services médicaux, en signalant le 911 ou autre numéro d'urgence. Ceci est fait aussi par un proche.
4. RCR rapide : fait par un proche jusqu'à l'arrivée des secouristes professionnels.
5. Défibrillation rapide : choc au cœur pour stimuler un rythme normal, fait par un professionnel de santé.
6. Administration rapide des soins avancés : par les ambulanciers et à l'hôpital.
7. Réadaptation rapide : pour aider la personne atteinte à reprendre une vie productive dans la société

Saviez-vous que...

Au moment d'une crise cardiaque ou de blocage des voies respiratoires, la respiration cesse et le cœur arrêtera bientôt de battre. Après quatre à six minutes, il y a possibilité de lésions cérébrales, c'est-à-dire dommage au cerveau. Après six à dix minutes, les lésions cérébrales sont probables. Après plus de dix minutes, les lésions cérébrales seront irréversibles.

Quelles seraient les chances pour vos proches? Savez-vous quoi faire, et comment ? Pour plus d'information au sujet des maladies du cœur ou des cours offerts, visitez le site Internet www.fmcoeur.ca ou appelez Ambulance St-Jean au (204) 784-7000.

Cette chronique est rendue possible grâce à une collaboration du Centre de santé Saint-Boniface.

RÉSERVISTES FRANÇAIS

75 ans de souvenirs

Le 11 novembre nous permet de prendre un moment pour penser à toutes ces personnes qui ont perdu la vie à la guerre. Pour certains, le souvenir est plus présent que d'autres...

Mélanie MORIN

Chaque année, à l'occasion du Jour du souvenir le 11 novembre, la branche centrale des Réservistes français N° 15 de la Légion Royale Canadienne rend hommage aux soldats disparus. Cette année, elle a également de quoi se réjouir, puisqu'elle célèbre son 75e anniversaire.

La cérémonie se tiendra au Monument aux Morts, mieux connu sous le nom de Monument du Poilu, qui se trouve dans le cimetière de la Cathédrale de Saint-Boniface.

« C'est un amalgame entre les traditions canadiennes et françaises, explique le président de la branche centrale, Basil Rotoff. Lors de l'événement, nous observerons une minute de silence, en hommage aux vétérans des deux guerres mondiales, mais aussi à ceux qui ont fait partie de notre groupe et qui nous ont quittés. »

Un banquet aura également lieu le même soir afin de marquer les 75 ans d'existence de la branche centrale. La réception se tiendra à la salle des Chevaliers de Colomb de Saint-Boniface.

« Ce sera plus formel qu'à l'habitude, avance Basil Rotoff. Nous aurons une table d'honneur, des allocutions et il y aura attribution de décorations. Des représentants des trois niveaux de gouvernement seront aussi présents. »

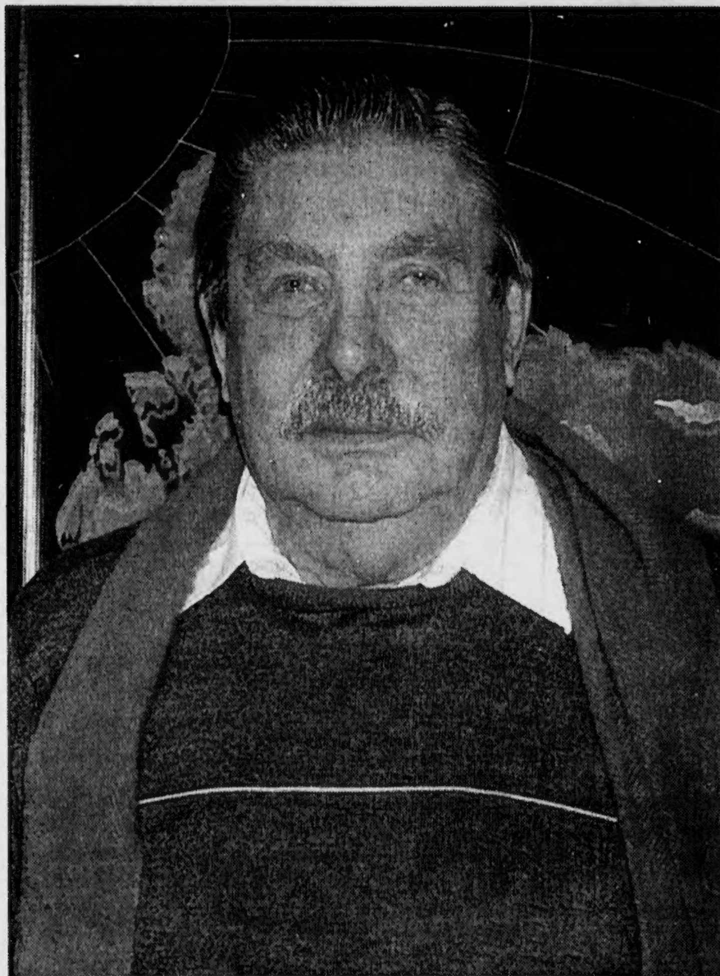


photo : Mélanie Morin

Basil Rotoff : « Nous ne sommes peut-être plus très nombreux, mais tant que nous serons là, la branche N° 15 vivra elle aussi. »

La branche centrale des Réservistes Français N° 15 de la Légion Canadienne a été fondé en 1927 par dix réservistes qui revenaient de la Première Guerre mondiale.

« Ils sont maintenant tous décédés, affirme le président, natif de Paris. Nous aurions vraiment aimé avoir leurs descendants pour les honorer, mais nous n'avons pas réussi à les trouver. »

Les membres actuels sont encore très actifs. Ils participent entre autres à des célébrations et des commémorations, par exemple, au défilé Belge.

« Nous sommes là pour conserver le souvenir de ceux qui nous ont précédés, avance Basil Rotoff. Nous ne sommes peut-être plus très nombreux, mais tant que nous serons là, la branche N° 15 vivra elle aussi. »

En effet, le nombre de vétérans ne cesse de diminuer. Ils ne sont plus qu'une douzaine dans la branche N° 15. « Quand je suis entré, la plupart des membres fondateurs étaient encore parmi nous », se rappelle-t-il.

Évidemment, ceux qui restent ne sont plus réservistes. « Nous tenons quand même à garder notre nom, indique Basil Rotoff. La signification historique est trop importante pour faire un changement. »

À VOTRE SERVICE

SERVICES



ENTREPRISES RIEL INC.

Promouvoir le développement économique chez les francophones de Saint-Boniface, Saint-Vital et Saint-Norbert.

Gérald Dorge
Directeur général
140-614, rue Des Meurons, Saint-Boniface R2H 2P9
Tél. : 233-7799 • Fax: 233-7444
Courriel : info@entreprisesriel.com


Assurances Lavergne
(204) 433-7758


Voyages Lavergne
(204) 433-3700

Télécopieur : (204) 433-7181 • Saint-Pierre-Jolys
nrl@placelavergne.com • www.placelavergne.com
Ouvert jusqu'à 20 h les jeudis.
L'achat local c'est vital! Par des francophones depuis 1945!

AGENT IMMOBILIER
Service bilingue
RE/MAX performance realty



NICOLE LANDRY MILNER
(204) **255-4204**



- **MONUMENTS**
- **PLAQUES EN GRANITE OU BRONZE**
- **INSCRIPTIONS**

L'ART COMMÉMORATIF PERSONNALISÉ

405, rue Bertrand
233-7864

«Au service des Franco-Manitobains depuis 1910...»

CHAPELLE FUNÉRAIRE SAINT-PIERRE

Pour être assuré d'un service en français dans la région sud-est, appelez:
LEON MORRISSETTE au **433-7257**
Plus de 20 ans d'expérience
LOEWEN FUNERAL CHAPELS
Steinbach Tél.: 326-1351

APPEAL GRAPHICS

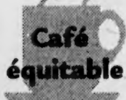


conception graphique & sites web
tél 204.989.5250
service@appealgraphics.com

GUY VINCENT TAEKWONDO
Programmes hommes · femmes et enfants (les dragons)
487-3687
Confiance · Intégrité · Modestie · Contrôle de soi



Point de vente du café équitable



233-1494
196, Provencher
mhduval@shaw.ca

[redacted]





Guy Dagenais
Consultant en ventes et locations

810, avenue Regent Ouest
Winnipeg (Manitoba) R2C 3A8

Téléphone : (204) 222-5273
Télécopieur : (204) 222-7466
Sans frais : 1 800 895-8781
Cellulaire : 292-0599

EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS



Robert V. Dupuis, BA, CFP
Planificateur financier agréé

1345, chemin Waverley, bureau 100
Winnipeg (Manitoba)
R3T 5Y6

TÉL. : 489-4640, poste 259
TÉLÉC. : 489-0688



DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE
Services Financiers Groupe Investors Inc.



BDO Dunwoody SRL
Comptables agréés et consultants
7e et 8e étages, 200, avenue Graham, Winnipeg (MB) R3C 4L5
Téléphone : (204) 956-7200 Sans frais : 1 800 268-3337
Télécopieur : (204) 926-7201 Site Internet : www.bdo.ca

Nos professionnels francophones :

Raymond Desrochers, ca, cfe	Pamela Dupuis, ca	Nicole Gisiger, ca
Lucile Griffiths, ca	Travis Leppky, ca, cisa	Ginette Manaigre, cps
Henri Magne, ca	Mona Marcotte, ca	Jean-François Parisien
Marc Rivard, ca	Dérick Sabourin	Chantal St. Pierre
Jacques Marion	Marc Boucher	Scott Abbott

BDO DUNWOODY SRL est une société en nom collectif à responsabilité limitée enregistrée en Ontario.



Michelle **SMITH** CFP
Assurances et Investissements

Consultante en planification financière

REER, FERR, RENTES, ASSURANCES-VIE ET INVALIDITÉ FONDS MUTUELS

Spécialiste en :
- *Planification successorale*
- *Plan de retraite*
- *Transfert de pension*

Tél. : 975-5030 ou 1 (877) 528-3815

Fonds mutuels distribués par :
PORTFOLIO STRATEGIES corporation

AVOCATS-NOTAIRES

Alain J. Hogue
AVOCAT ET NOTAIRE
Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:
- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher
194, boul. Provencher
237-9600

TEFFAINE, LABOSSIÈRE
Avocats et notaires
Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière

247, boulevard Provencher
Saint-Boniface (MB)
R2H 0G6
Téléphone: 925–1900
Fax: 925–1907



TAYLOR McCAFFREY
AVOCATS et NOTAIRES
949-1312

Me ALAIN L.J. LAURENCELLE
alaurencelle@tmlawyers.com
- droit commercial et corporatif
- droit des affaires / entreprises
- vente / achat de propriété; (financement)
- testaments et successions.

Me JOHN MYERS
jmyers@tmlawyers.com
- droit d'auteur
- propriété intellectuelle
- marque de commerce • litige général.

Me PATRICK RILEY
priley@tmlawyers.com
- litige général.

Plus de 50 avocats exerçant dans tous les domaines du droit à votre service!

[redacted]

Abonnez-vous à La LIBERTÉ

OPTIONS OFFERTES

	Au Manitoba	Ailleurs au Canada
1 an	28, 50 $ ☐	32,10 $ ☐
2 ans	51,30 $ ☐	58,85 $ ☐

Oui je m'abonne dès aujourd'hui !

Nom : ____________
Prénom : ____________
Adresse : ____________
____
____
Ville : ____________
Province : ____________
Code postal : ____________
Téléphone : ____________
Je choisis de payer par :
Visa : ____________
MasterCard : ____________
(inscrire le numéro de votre carte et la date d'expiration)

Chèque ou mandat poste:
(libellez votre chèque ou mandat de poste à l'ordre de La Liberté)
C.P. 190,
383, boulevard Provencher,
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

OPTOMÉTRISTES

Dr Denis R. Champagne
Optométriste
Sur rendez-vous seulement
212, avenue Regent ouest
224-2254
2090, avenue Corydon
889-7408

ASSUREURS

Agence d'Assurance AURÈLE DESAULNIERS

Pour tout service d'assurance!

Joel Desaulniers
Christine Desaulniers
Janet Sabourin-Gatin
Nicole Lysyk
Roger Bouchard

390-B, boulevard Provencher
Téléphone : 233-4051


autopac


AIKINS

J. GUY JOUBERT
BARBARA M. SHIELDS
LEE ANN M. MARTIN
CHRISTIAN L. MONNIN

AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON s.r.l.
AVOCATS ET NOTAIRES
AGENTS DE BREVETS ET DE MARQUES DE COMMERCE
Depuis 1879

Tel: (204) 957-0050
Web Site: www.aikins.com

MONK, GOODWIN
•••AVOCATS ET NOTAIRES•••

Me BARRY L. GORLICK, c.r.
Me MICHEL CHARTIER
Me RHONDA M. HERCUS
Me YVAN LAGASSÉ

800, Édifice Centra Gas
444, avenue St. Mary
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3T1
Téléphone : (204) 956-1060
Télécopieur : (204) 957-0423